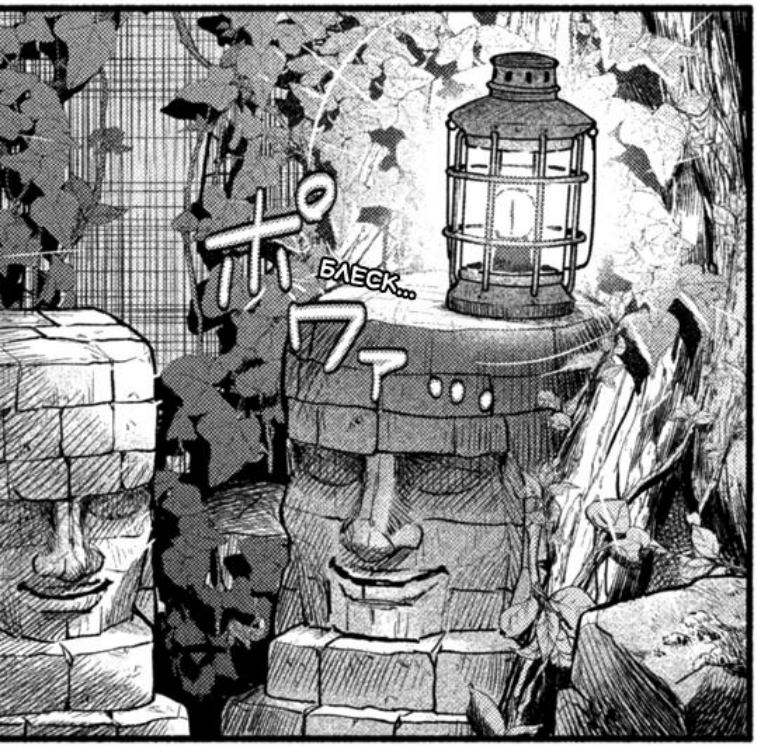
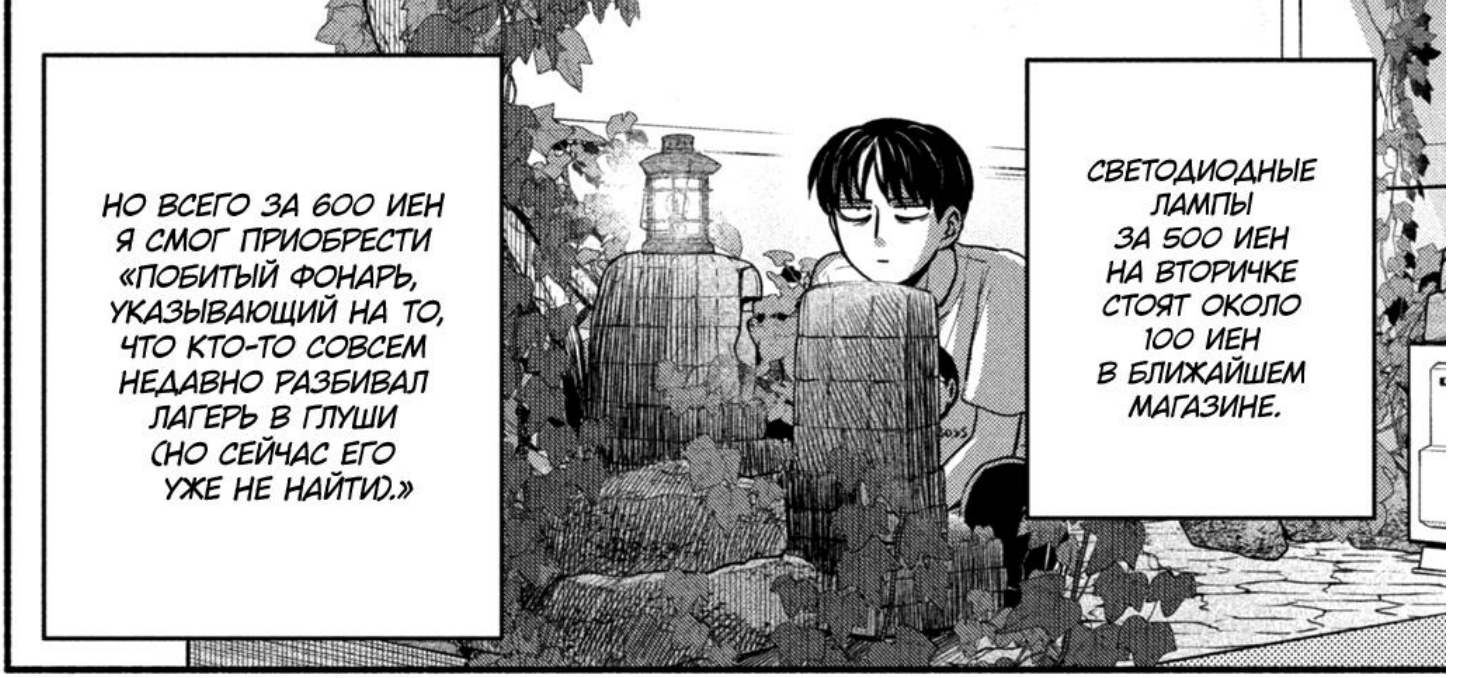
テレワァク与太話
TELEWORK YOTABANASHI

Я НАШЁЛ КОЕ-ЧТО ХОРОШЕЕ.

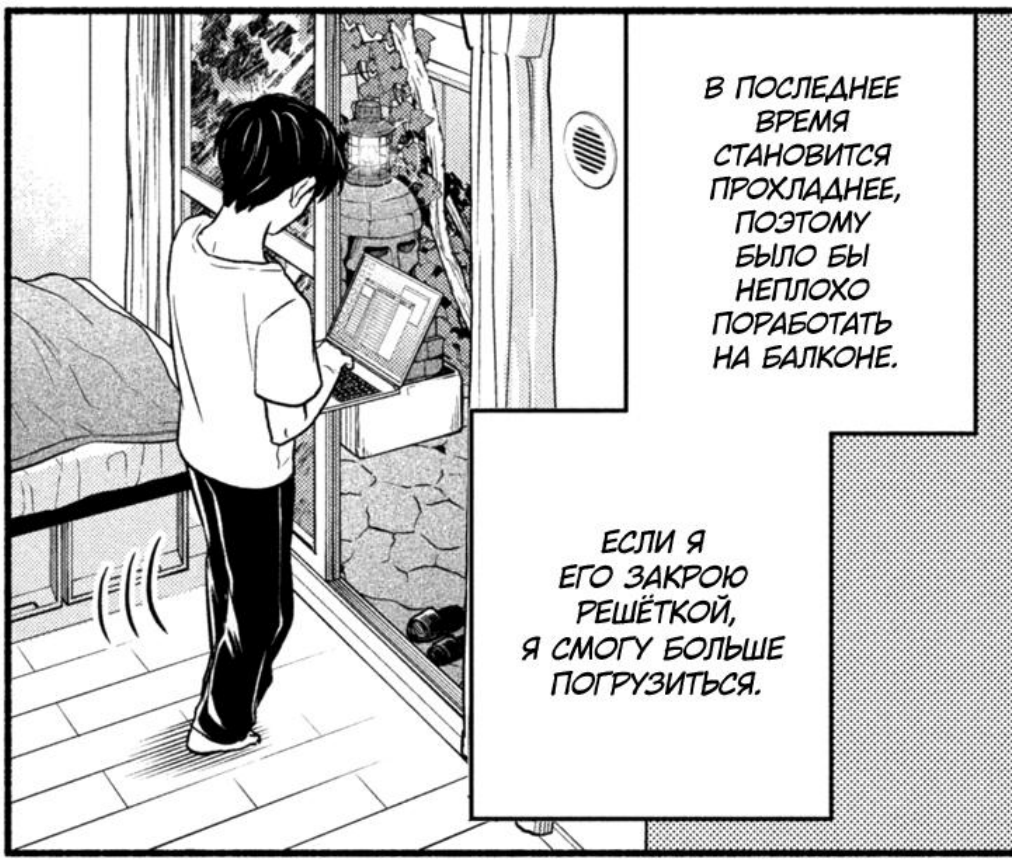
山田金鉄
YAMADA KINTETSU

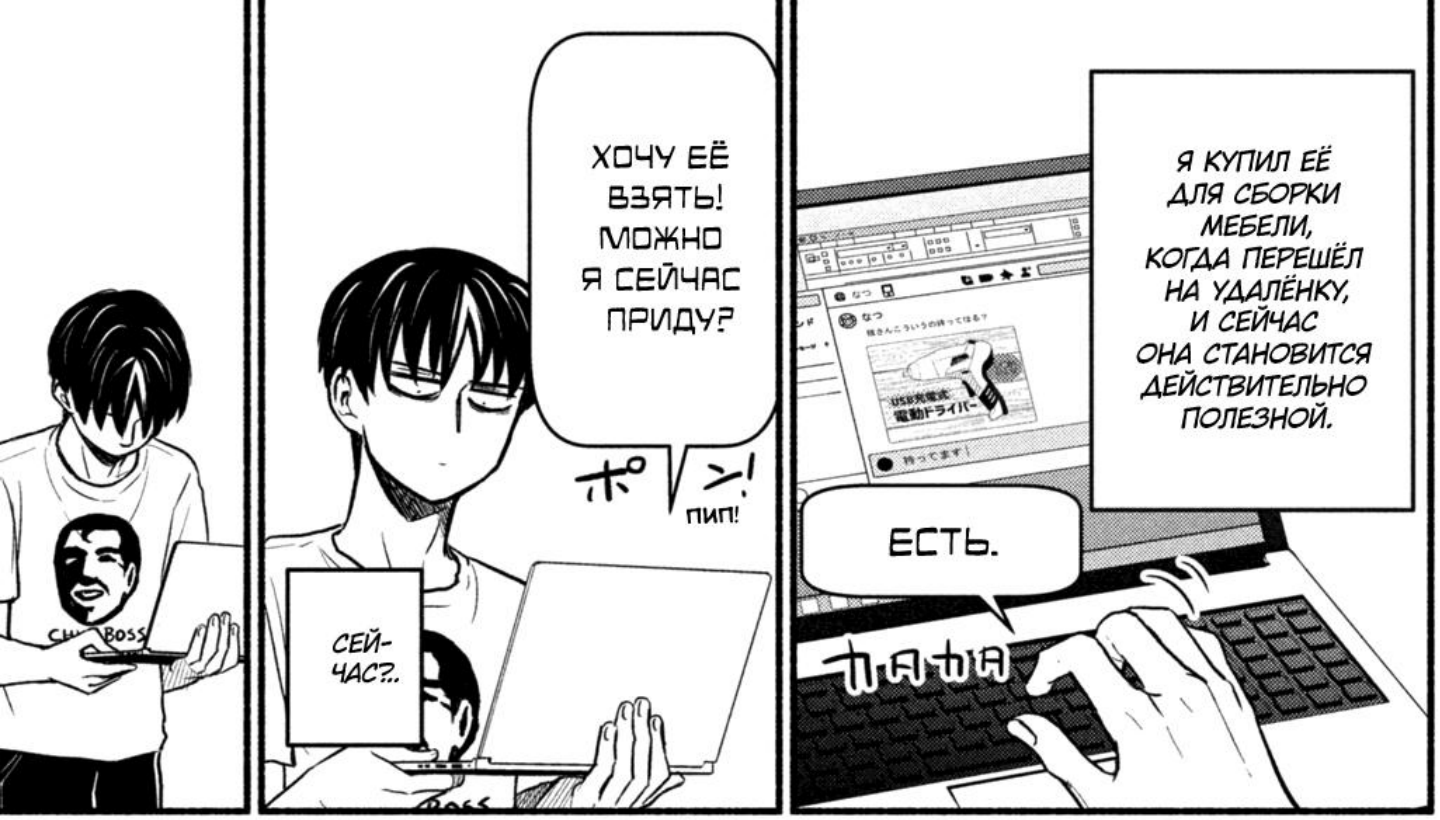


ГЛАВА 7: ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ ОТВЁРТКА



Сейчас 1 иена примерно 0,5 рубля.




ХОЧУ ЕЁ ВЗЯТЬ! МОЖНО Я СЕЙЧАС ПРИДУ?
ポン!
ПИП!
СЕЙ-ЧАС?..
Я КУПИЛ ЕЁ ДЛЯ СБОРКИ МЕБЕЛИ, КОГДА ПЕРЕШЁЛ НА УДАЛЁНКУ, И СЕЙЧАС ОНА СТАНОВИТСЯ ДЕЙСТВИТЕЛЬНО ПОЛЕЗНОЙ.
ЕСТЬ.
カカカ

СЮДА ЖМЁШЬ, ЧТОБЫ ВРАЩАЛОСЬ ПО ЧАСОВОЙ СТРЕЛКЕ, И СЮДА – ЧТОБЫ ПРОТИВ.
МОЖЕШЬ ПОМЕНЯТЬ НАКОНЕЧНИК ПОД НУЖНЫЙ ВИНТ.
ВРРРРРР!
ВАУ! КРУТИТСЯ!
ТАК ЭТО ВСЁ?

ПОЛУЧАЕТСЯ, Я ПРОСТО ВСТАВЛЯЮ ЭТО В ВИНТ, И ОН ВКРУЧИВАЕТСЯ, ВЕРНО?

ВР-Р-Р-Р-Р

СОВРЕМЕННАЯ ЦИВИЛИЗАЦИЯ УДИВИТЕЛЬНА!

ВОВСЕ НЕТ! МЫ ИСПОЛЬЗУЕМ МАЛЕНЬКИЕ КИСТОЧКИ И ШПАТЕЛИ.

РАЗВЕ ВЫ НЕ ПОЛЬЗУЕТЕСЬ ЧЕМ-ТО ПОХОЖИМ ДЛЯ ВАШИХ РАСКОПОК?

ТЫ ОЧЕНЬ КЛАССНЫЙ ПАРЕНЬ...

...НЕ ТАК ЛИ?

ガチャ

ЩЁЛК

ЗДЕСЬ НЕТ СКРЫТЫХ МОТИВОВ.

АХ, НО ТВОЯ КВАРТИРА БУДЕТ ТАКОЙ ЖЕ ПЛОЩАДИ, ДА?

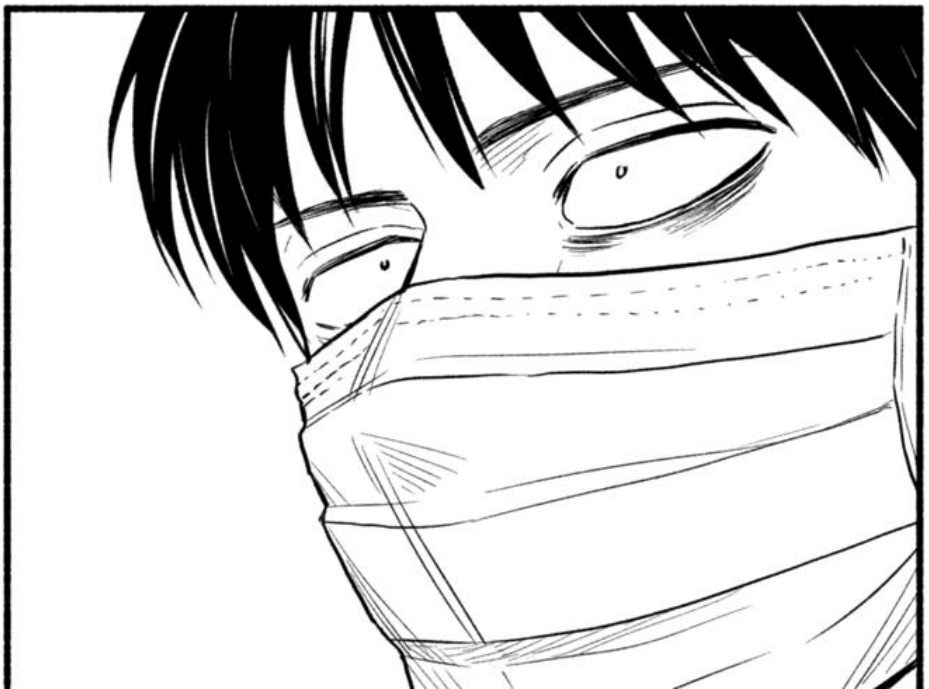
Я ПРОСТО ХОЧУ ОБЪЯСНИТЬ ЕЙ, КАК ПОЛЬЗОВАТЬСЯ ОТВЁРТКОЙ, ПОТОМУ ЧТО НЕ ХОЧУ, ЧТОБЫ ОНА ПОСТРАДАЛА ОТ ТОГО, ЧТО Я ЕЙ ОДОЛЖИЛ.

ТАМ НЕМНОГО ТЕСНОВАТО, НО, ЗАХОДИ.

Я ПРОСТО ПЛЫВУ ПО ТЕЧЕНИЮ.

ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ В МОЮ КРЕПОСТЬ.

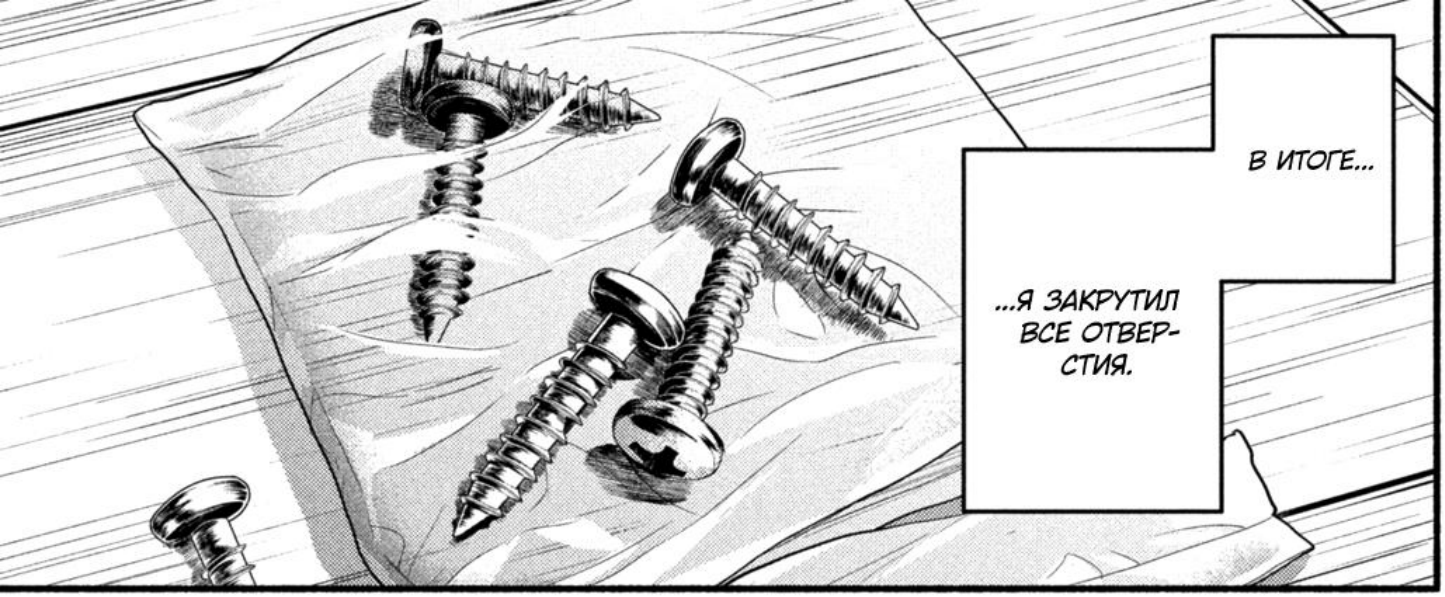
ТЕСНО.

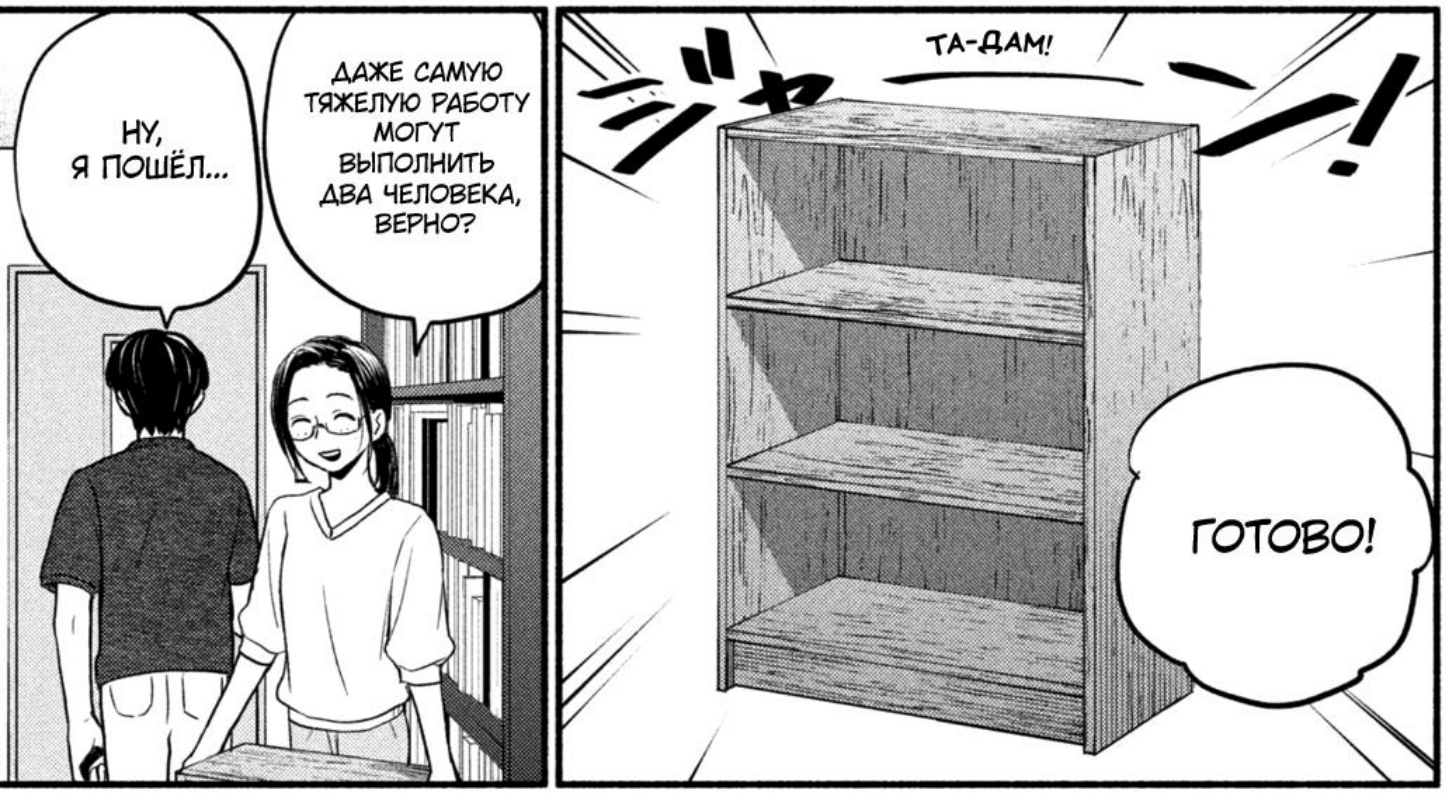


[1] 11,34 кв. метров, см. примечания на стр. 11.

ЭЙ, НОКОРУ-САН.
ОН СРАЗУ ЖЕ ВОШЁЛ.
ВАУ, ПОТРЯСА-ЮЩЕ!
МОЖЕШЬ И СЮДА ЗАКРУТИТЬ?
ТЫК
ТЫК
В ЭТО ОТВЕР-СТИЕ.

ЧТО?
НИ-
ЧЕГО...
ВРРР


В ИТОГЕ...
...Я ЗАКРУТИЛ ВСЕ ОТВЕРСТИЯ.


НУ, Я ПОШЁЛ...
ДАЖЕ САМУЮ ТЯЖЕЛУЮ РАБОТУ МОГУТ ВЫПОЛНИТЬ ДВА ЧЕЛОВЕКА, ВЕРНО?
ТА-ДАМ!
ГОТОВО!

ПОГОДИ, Я ДОЛЖНА ОТБЛАГОДАРИТЬ ТЕБЯ.
МНЕ ПОДАРИЛИ НАБОР МИДЗУТАКИ[1].
ДА НЕ НАДО.
Я БЫ НЕ СМОГ СЪЕСТЬ ЕГО ОДИН.

ПРОСТО ПРИНЕСУ ЕГО К ТЕБЕ, ЧТО СКАЖЕШЬ?

ДЛЯ МЕНЯ БЫЛО БЫ ПРОБЛЕМОЙ, ЕСЛИ БЫ ТЫ МОГ.

НАМ ПРОСТО НУЖНО ЕГО РАЗДЕЛИТЬ!

Я ХОТЕЛ БЫ УЗНАТЬ ВАШЕ МНЕНИЕ...

...О СЛУЧАЙНОМ ПРОНИКНОВЕНИИ В ЧУЖОЕ ЛИЧНОЕ ПРОСТРАНСТВО.

УЖЕ ТАКАЯ ПОЗДНЯЯ НОЧЬ.

Перевод от команды Shurome

Сканы, ретушь: команда Knox
Перевод, вёрстка: mienqla
Редактура, вычитка: vipoll

Соцсети:
@shurome

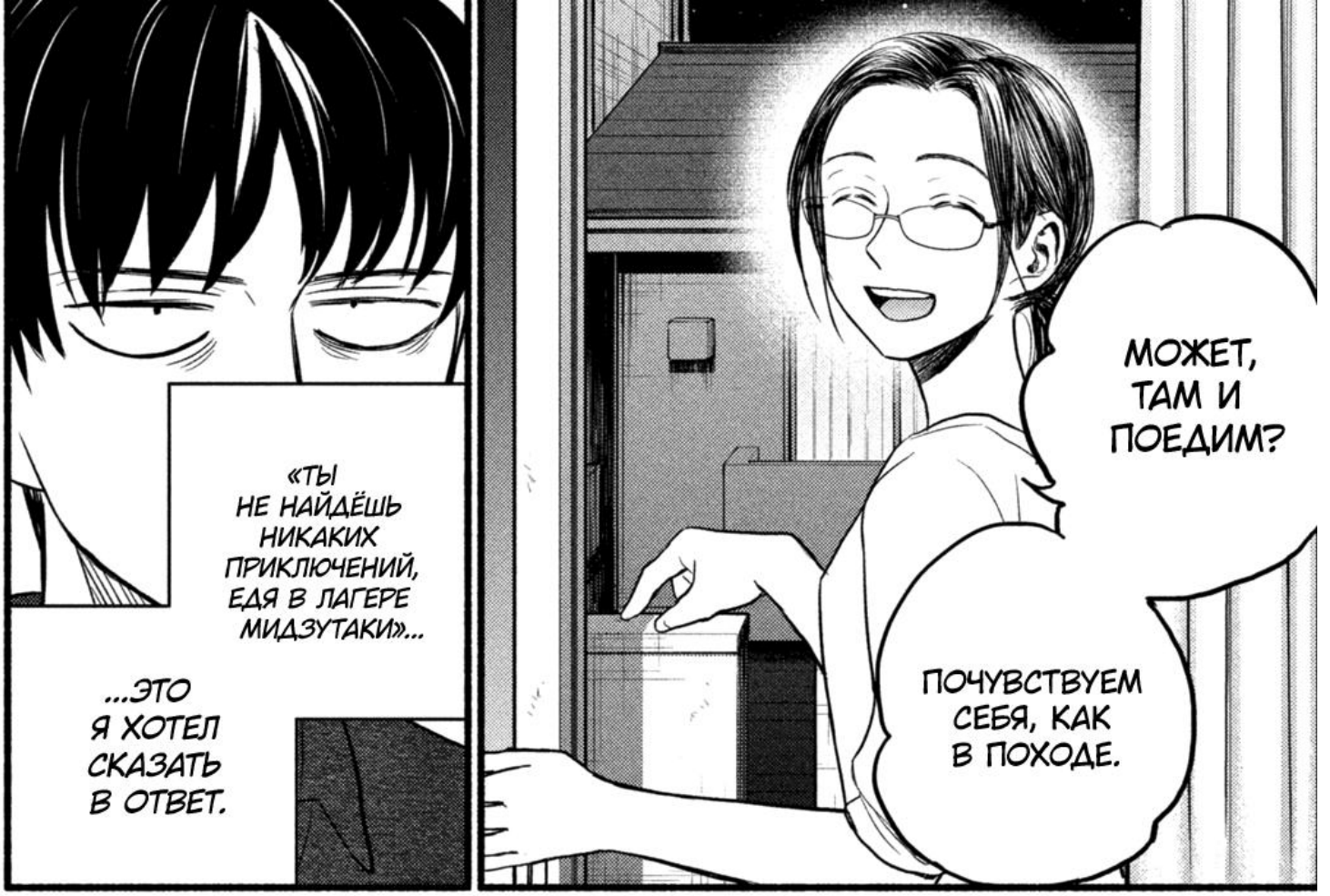
Поддержать материально:
5469 6400 1276 0894
Ник MIENQ

Примечания

Стр. 6
[1] **Татами** (яп. 畳, дословно «складывание; то, что складывается») — маты, которыми в Японии застилают полы домов. Площадь жилья в Японии измеряется в татами (дзё). Стандартный татами имеет размеры 90×180 см, а это 1,62 м². При строительстве благоустроенного жилья по правилам градостроительства на одного человека должно приходится по 6 татами (10 м²).

Стр. 9
[1] **Мидзутаки** (яп. 水炊き, букв. «варёная курица») — это японское блюдо в горячем горошке с нарезанными куриными ножками, различными овощами, грибами и тофу, которые готовятся на лёгком бульоне комбу даси (высушенные водоросли комбу). Родина этого блюда префектура Фукуока (север острова Кюсю).

ГЛАВА 8: КАСТРЮЛЯ ДЛЯ ВАРКИ КУРИЦЫ


«ТЫ НЕ НАЙДЁШЬ НИКАКИХ ПРИКЛЮЧЕНИЙ, ЕДЯ В ЛАГЕРЕ МИДЗУТАКИ»...
...ЭТО Я ХОТЕЛ СКАЗАТЬ В ОТВЕТ.
МОЖЕТ, ТАМ И ПОЕДИМ?
ПОЧУВСТВУЕМ СЕБЯ, КАК В ПОХОДЕ.

ПУФ
ほか
ПУФ
ほか
НО Я ПРОСТО СЛИШКОМ УВЛЁКСЯ.

ТЫ СТАВИШЬ ПАЛАТКИ В СВОИХ РАСКОПКАХ, ИЗДУМИ-САН?
НЕА.
У МЕНЯ ЕСТЬ ПАЛАТКА ДЛЯ ОТДЫХА...
...НО Я ОБЫЧНО ОСТАНАВЛИВАЮСЬ В ОБЩЕЖИТИИ, ПОТОМУ ЧТО У МЕНЯ ЕСТЬ ДРУГИЕ ДЕЛА, КРОМЕ РАСКОПОК.

Но мне это больше нравится, чем весь день читать бумажки.

Это тяжёлая работа, потому что приходится работать умом и телом.

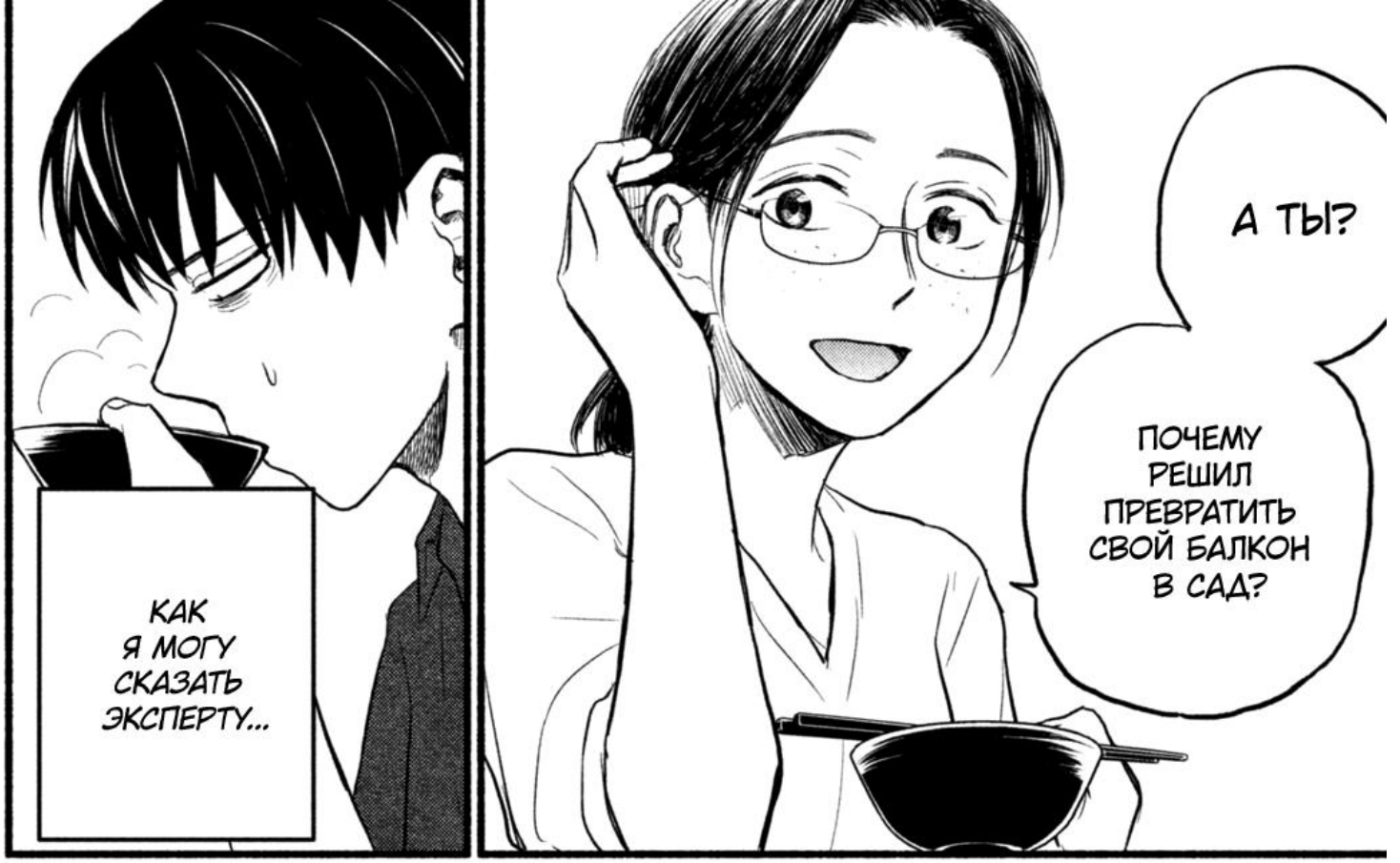
Каждый раз, когда я копаюсь в земле...

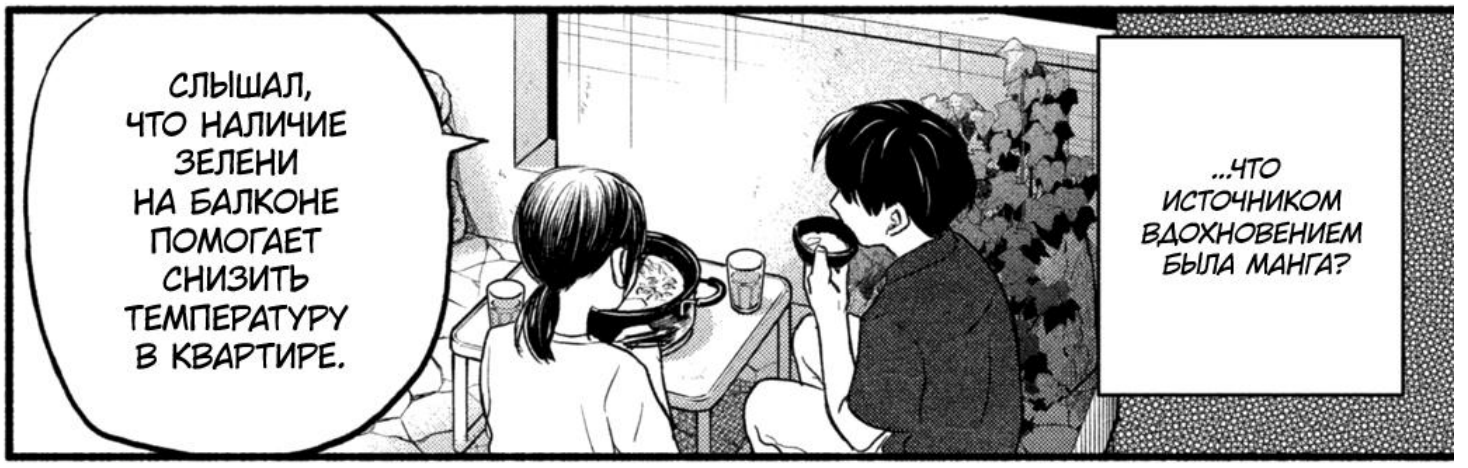
Хрум

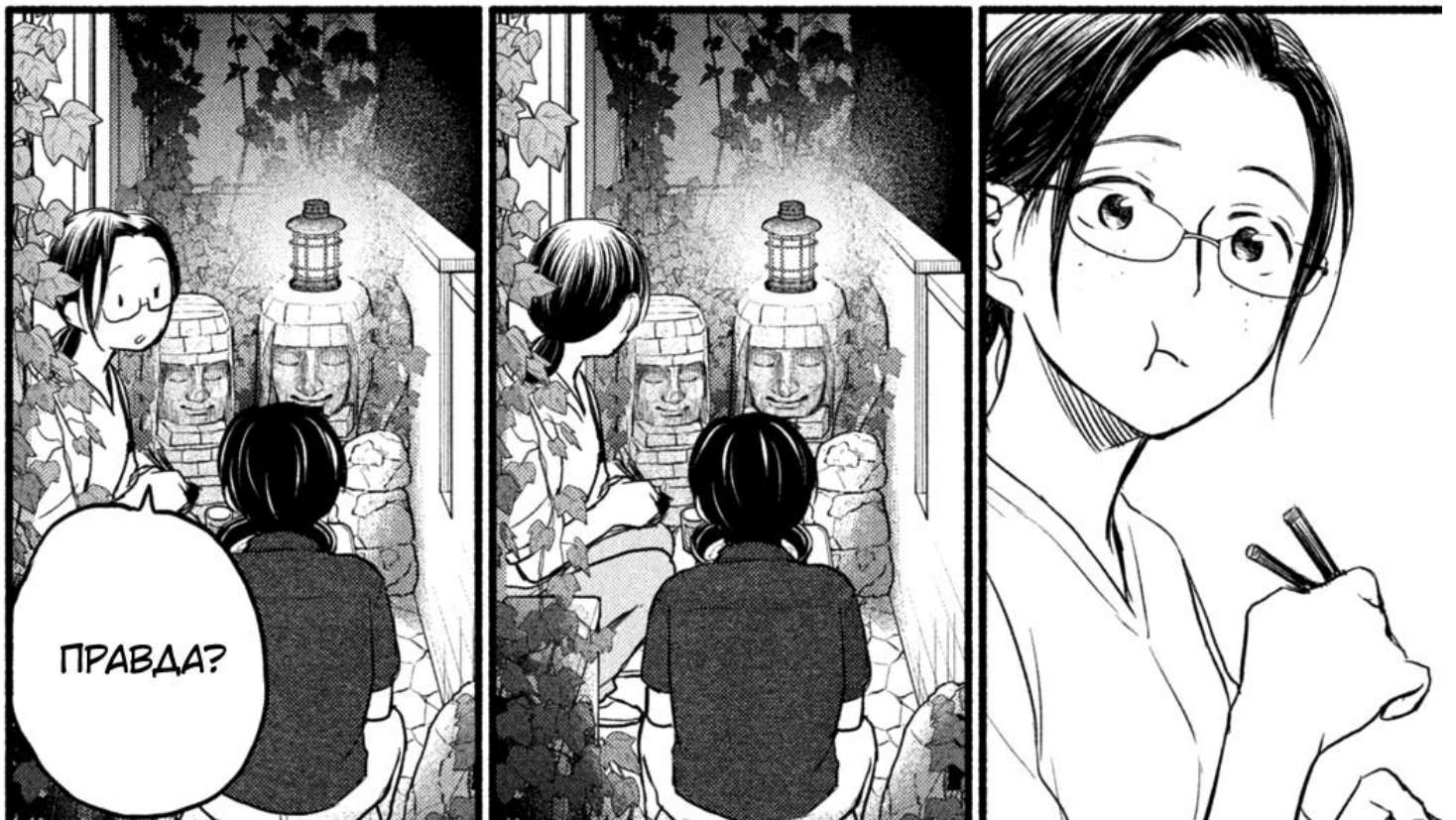
...мне кажется, что я разговариваю с жителями того города, который там был когда-то. Это так весело.

У меня не так много связей...

...поэтому я не думал, что смогу встретиться с Идзуми-сан, кроме как просто в роли соседей.


КАК Я МОГУ СКАЗАТЬ ЭКСПЕРТУ...
ПОЧЕМУ РЕШИЛ ПРЕВРАТИТЬ СВОЙ БАЛКОН В САД?
А ТЫ?


СЛЫШАЛ, ЧТО НАЛИЧИЕ ЗЕЛЕНИ НА БАЛКОНЕ ПОМОГАЕТ СНИЗИТЬ ТЕМПЕРАТУРУ В КВАРТИРЕ.
...ЧТО ИСТОЧНИКОМ ВДОХНОВЕНИЕМ БЫЛА МАНГА?


ПРАВДА?

[1] Храмовый комплекс, см. примечания на стр. 9.

ГРАНДИОЗ-НЫЕ И ВЕЛИЧЕСТ-ВЕННЫЕ.

РЯДОМ С НИМИ ЧЕЛОВЕК ВЫГЛЯДИТ НИЧТОЖНО.

КАЖДЫЙ КАМЕНЬ НАСТОЛЬКО ВЕЛИК, ЧТО ЕГО ЛЕГКО ПРОПУСТИТЬ...

...НО ЕСЛИ ХОРОШЕНЬКО ПОИСКАТЬ...

...ТО МОЖНО НАЙТИ ЧТО-ТО НОВОЕ.

КЛАССНО, НЕ ПРАВДА ЛИ?

Я БЫ ХОТЕЛА КОГДА-НИБУДЬ ТУДА СЪЕЗДИТЬ.

ТАК И ЗНАЛА, ЧТО ТЕБЕ ЭТО НРАВИТСЯ.
ДА.
МНЕ НРАВИТСЯ...
...АНГКОР-ВАТ.

Перевод от команды Shurome

Сканы, ретушь: команда Knox
Перевод, вёрстка: mienqla
Редактура, вычитка: vipoll

Соцсети:
@shurome

Поддержать материально:
5469 6400 1276 0894
Ник MIENQ

Примечания

Стр. 5
[1] **Ангкор-Ват** — храмовый комплекс в честь бога Вишну, построенный королём Сурьяварманом II в первой половине XII века в области Ангкор, провинции Сиемреап на севере Камбоджи, в окрестностях Великого озера, где в XI—XIV веках находился район столиц Ангкорской империи и резиденций древних кхмерских царей.

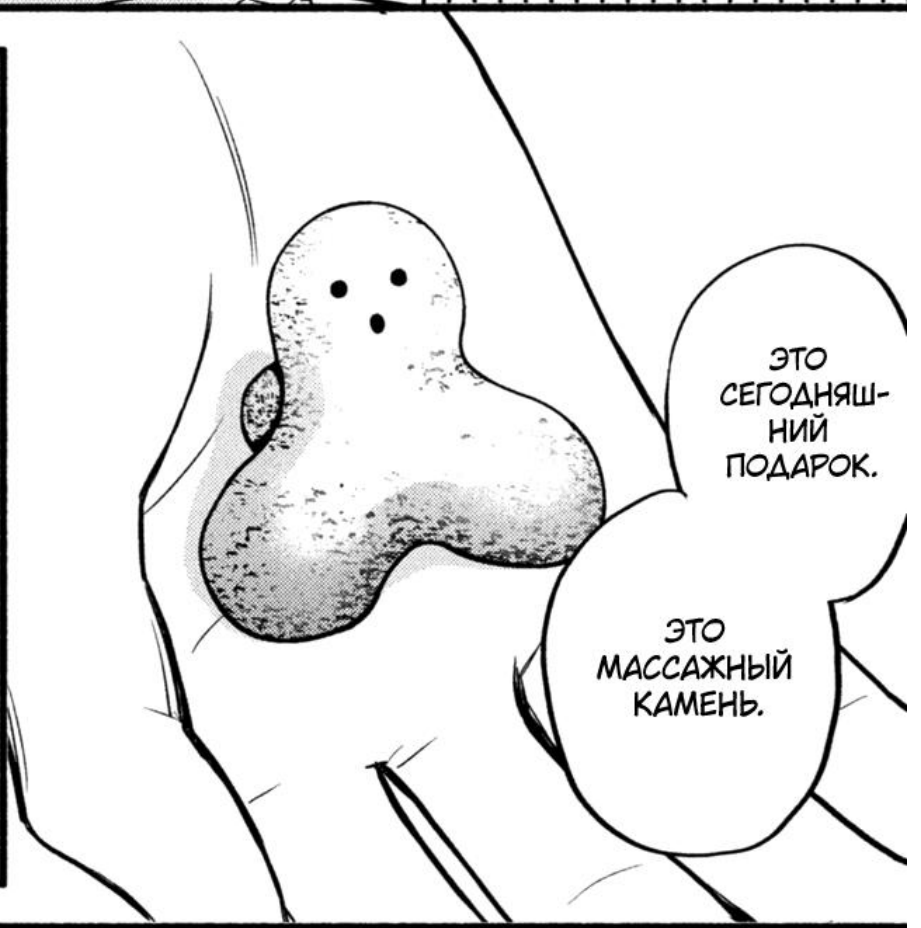
МЫ СЪЕЛИ МИДЗУТАКИ БЕЗ ЛИШНИХ СЛОВ.

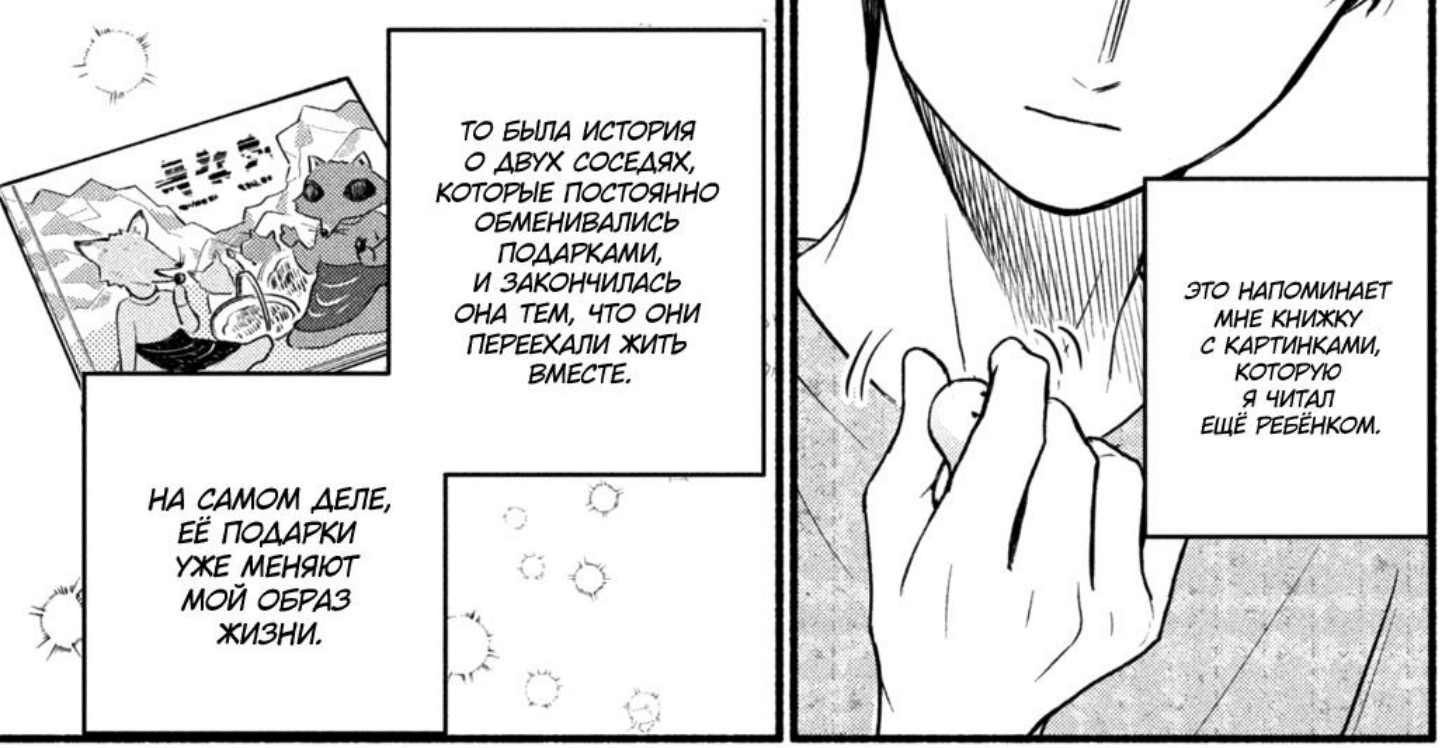
БОЛЬШЕ НИЧЕГО ИНТЕРЕСНОГО НЕ СЛУЧИЛОСЬ.

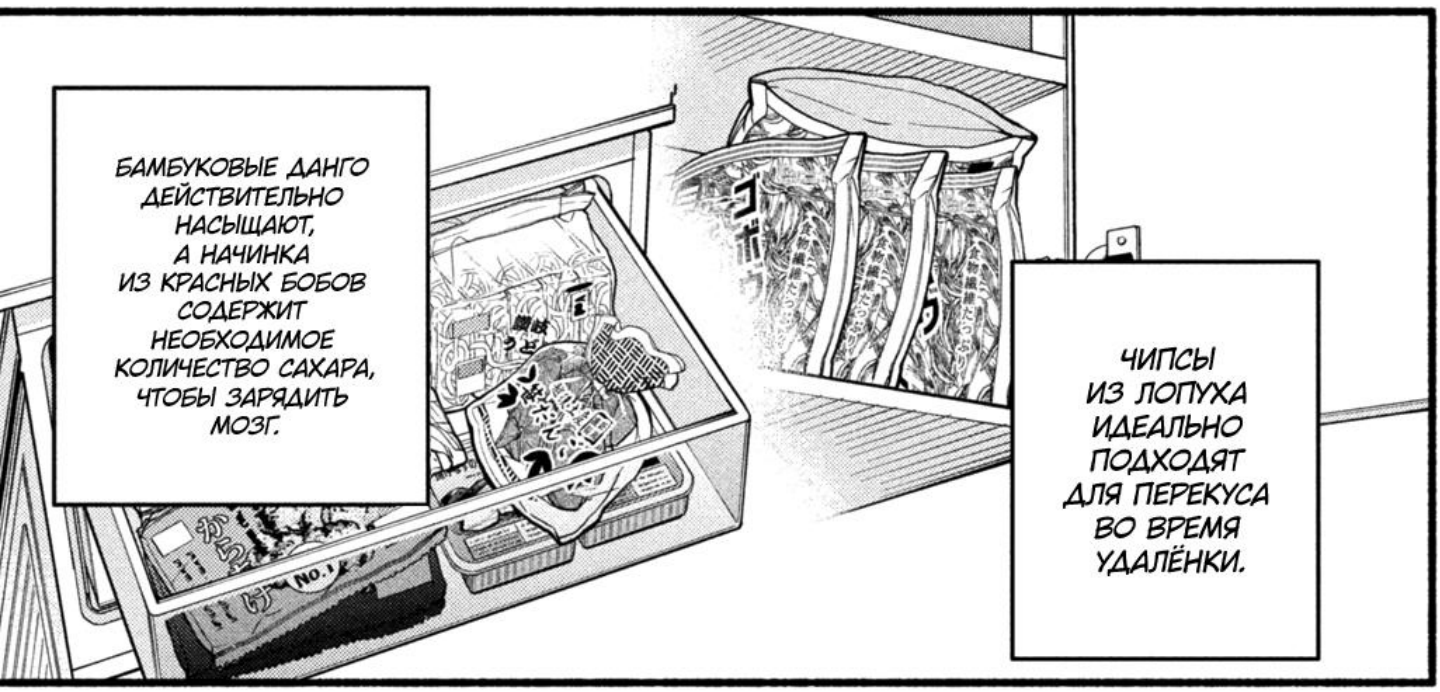
山田金鉄
YAMADA KINTETSU

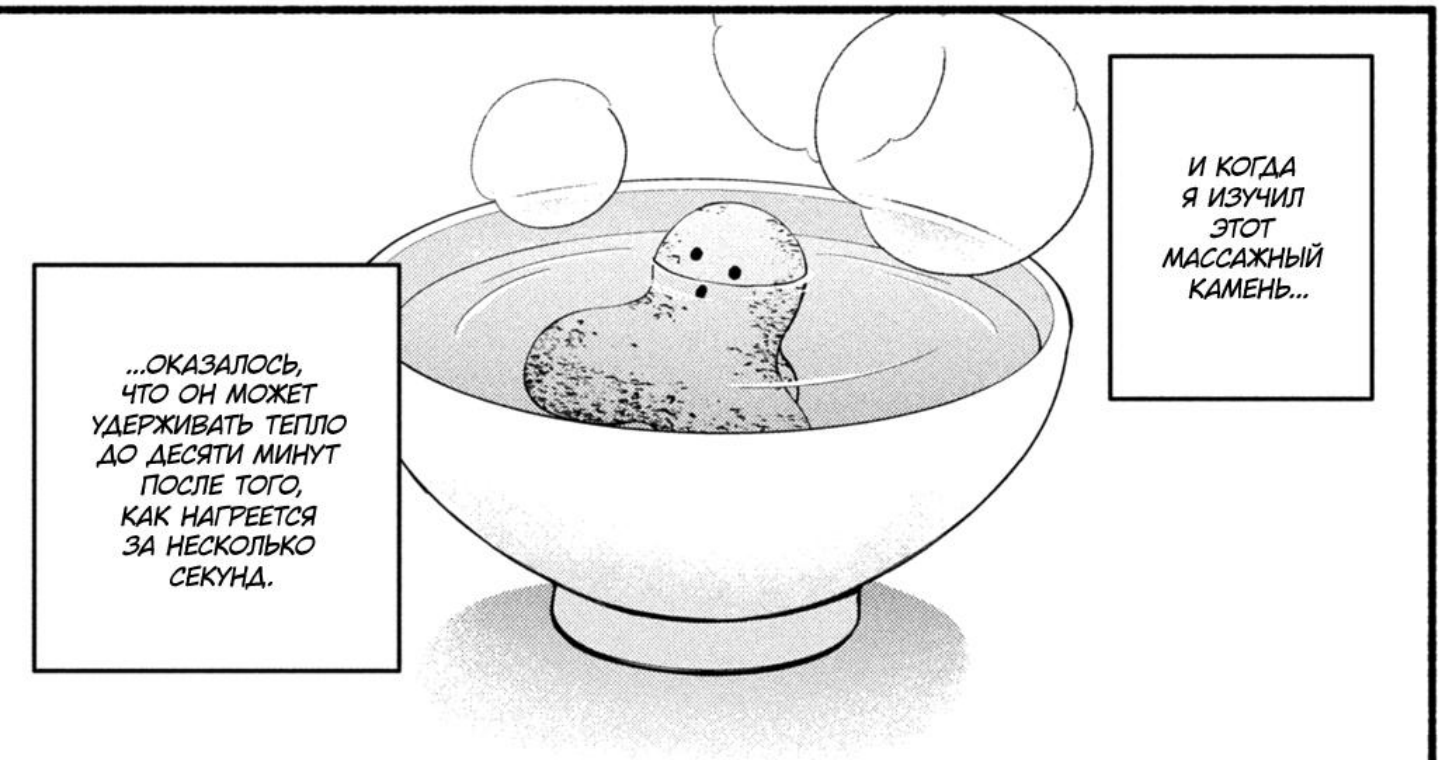
ГЛАВА 9: ОТВЕТНЫЕ ПОДАРКИ

ОНА СКАЗАЛА, ЧТО МАНГА И ФИЛЬМЫ ПО ВЫХОДНЫМ БУДУТ ДЛЯ НЕЁ ПРИЯТНОЙ ПЕРЕМЕНОЙ РИТМА, ПОСКОЛЬКУ БУДНИ ОНА ПРОВОДИТ, ЗАРЫВШИСЬ В БУМАГАХ.




ТО БЫЛА ИСТОРИЯ О ДВУХ СОСЕДЯХ, КОТОРЫЕ ПОСТОЯННО ОБМЕНИВАЛИСЬ ПОДАРКАМИ, И ЗАКОНЧИЛАСЬ ОНА ТЕМ, ЧТО ОНИ ПЕРЕЕХАЛИ ЖИТЬ ВМЕСТЕ.
НА САМОМ ДЕЛЕ, ЕЁ ПОДАРКИ УЖЕ МЕНЯЮТ МОЙ ОБРАЗ ЖИЗНИ.
ЭТО НАПОМИНАЕТ МНЕ КНИЖКУ С КАРТИНКАМИ, КОТОРУЮ Я ЧИТАЛ ЕЩЁ РЕБЁНКОМ.

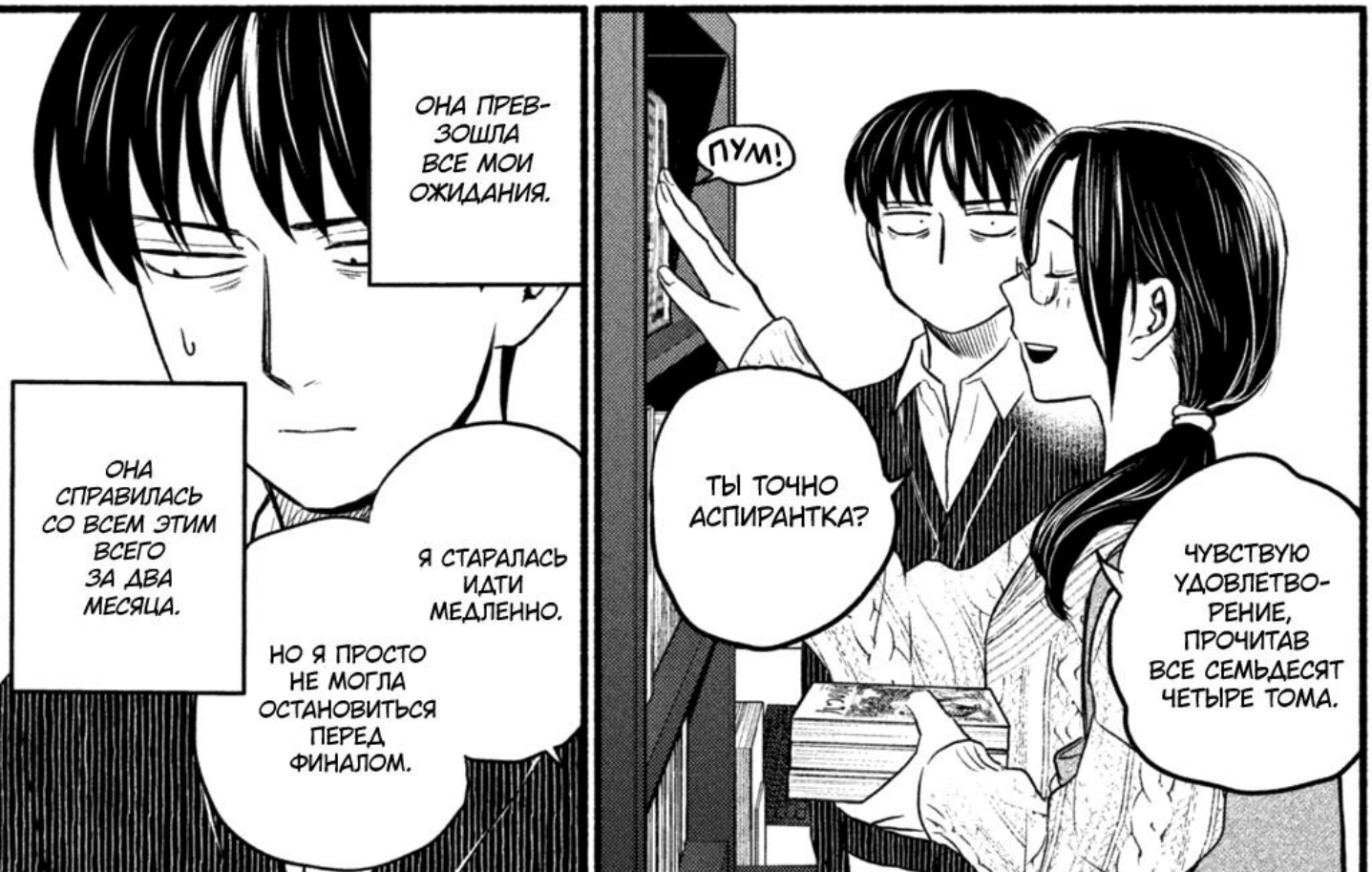

БАМБУКОВЫЕ ДАНГО ДЕЙСТВИТЕЛЬНО НАСЫЩАЮТ, А НАЧИНКА ИЗ КРАСНЫХ БОБОВ СОДЕРЖИТ НЕОБХОДИМОЕ КОЛИЧЕСТВО САХАРА, ЧТОБЫ ЗАРЯДИТЬ МОЗГ.
ЧИПСЫ ИЗ ЛОПУХА ИДЕАЛЬНО ПОДХОДЯТ ДЛЯ ПЕРЕКУСА ВО ВРЕМЯ УДАЛЁНКИ.


И КОГДА Я ИЗУЧИЛ ЭТОТ МАССАЖНЫЙ КАМЕНЬ...
...ОКАЗАЛОСЬ, ЧТО ОН МОЖЕТ УДЕРЖИВАТЬ ТЕПЛО ДО ДЕСЯТИ МИНУТ ПОСЛЕ ТОГО, КАК НАГРЕЕТСЯ ЗА НЕСКОЛЬКО СЕКУНД.

ОНА ПРИХОДИТ БРАТЬ ТОМИКИ КАЖДУЮ СУББОТУ ВЕЧЕРОМ.

ВСЕЙ МОЕЙ КОЛЛЕКЦИИ ДОЛЖНО ХВАТИТЬ ПРИМЕРНО НА ТРИ МЕСЯЦА.

Книга: «Девять стран»



ПЕТРА[1], ПОМПЕИ[2], ВЕНЕЦИЯ[3]...

...КИТАЙСКИЙ ФЕНИКС[4], КАППАДОКИЯ[5]...

ВСЕ ДЕВЯТЬ СТРАН ОСНОВАНЫ НА РЕАЛЬНЫХ РУИНАХ И ОБЪЕКТАХ ВСЕМИРНОГО НАСЛЕДИЯ.

См. примечания на стр. 10.

ВЕРНО.

КОНЕЧНО.

ТЫ ПОНЯЛА.

ЭТО ТЫ ЗДЕСЬ ОТКРЫЛ СВОЮ ЛЮБОВЬ К АНГКОР-ВАТ?

ОБЕ ЭТИ ЗЕМЛИ, СВЯЗАННЫЕ С СУДЬБОЙ ГЕРОЯ, ОСНОВАНЫ НА АНГКОРЕ.

ПЕРВАЯ И ПОСЛЕДНЯЯ СТРАНА...

ПУМ

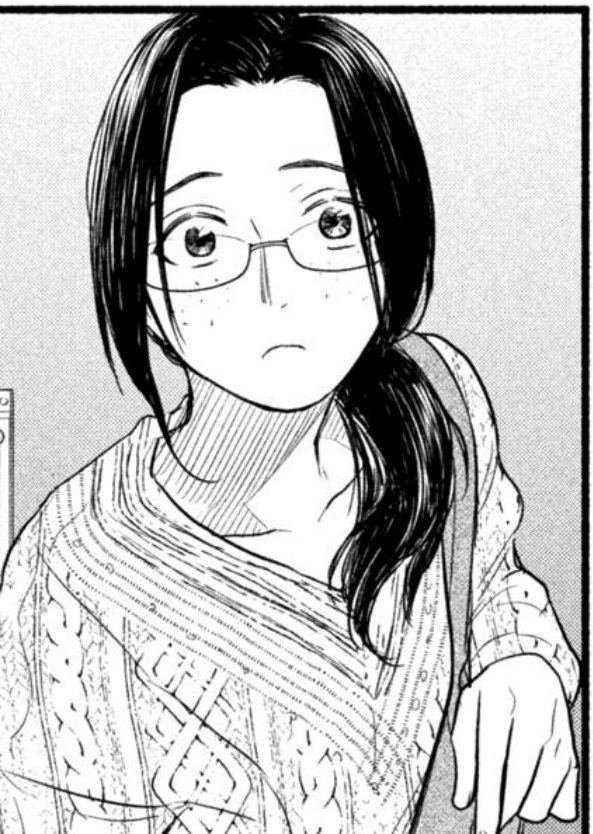
ПУМ

МНЕ ПОНРАВИЛОСЬ НАБЛЮДАТЬ, КАК ОЖИВАЕТ ТО, ЧТО Я ВИДЕЛА НА ФОТОГРАФИЯХ И В ГАЗЕТАХ.

ИНТЕРЕСНО, ЛЮБИТ ЛИ ЭТОТ АВТОР ПУТЕШЕ-СТВОВАТЬ?

ЯПОНСКИЙ ПЕРЕЦ[1] С ГЛУБОКИМ ВКУСОМ.
СЕГОДНЯШНИЙ ПОДАРОК – НОВЫЙ ВКУС ЧИПСОВ ИЗ ЛОПУХА.
КАК ВСЕГДА, СПАСИБО.

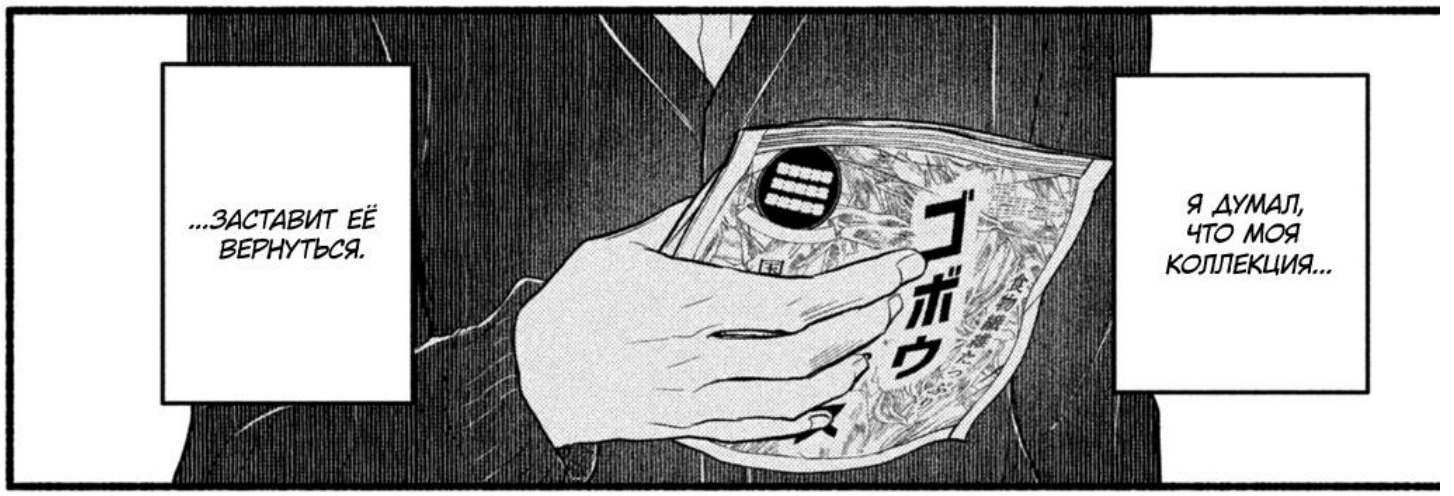
УВИДИМСЯ, БЫЛО ВЕСЕЛО.
СПАСИБО.

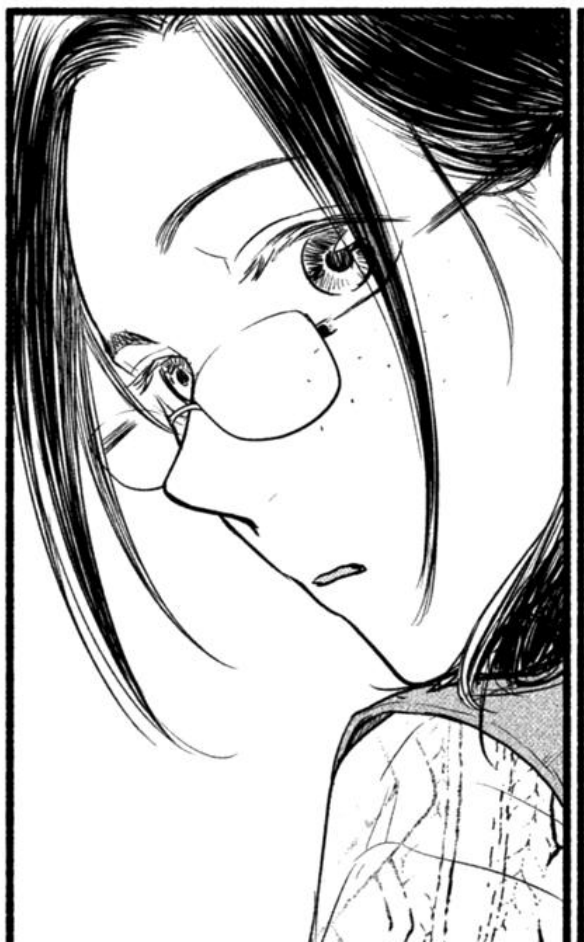


...
И ЭТО ВСЁ?

ギュルル!!
Я ДУМАЛ, ОНА ИЗ ТЕХ, У КОГО С КАЖДЫМ «ВОЗВРАЩЕНИЕМ» ПОЯВЛЯЕТСЯ НОВАЯ «ПРОСЬБА».

?
ДА?


...ЗАСТАВИТ ЕЁ ВЕРНУТЬСЯ.
ゴボウ
Я ДУМАЛ, ЧТО МОЯ КОЛЛЕКЦИЯ...



ТВОЯ КОЛЛЕКЦИЯ КНИГ...

МОЖЕШЬ ПОКАЗАТЬ...
...ФОТОГРАФИИ И ДОКУМЕНТЫ...
...НА КОТОРЫХ ОСНОВАНЫ...
...«ДЕВЯТЬ СТРАН»?
ЭТО БЫЛА ДЛИННАЯ ПОПЫТКА.
ВОЗМОЖНО, Я ВЫСТАВЛЮ СЕБЯ ДУРАКОМ...
КОНЕЧНО.
...НО Я БЫЛ НЕ ПРОТИВ РИСКНУТЬ, ДАЖЕ ЕСЛИ БЫ МНЕ ОТКАЗАЛИ.

Перевод от команды Shurome

Сканы, ретушь: команда Knox
Перевод, вёрстка: mienqla
Редактура, вычитка: vipoll

Соцсети:
@shurome

Поддержать материально:
5469 6400 1276 0894
Ник MIENQ

Примечания

Стр. 6

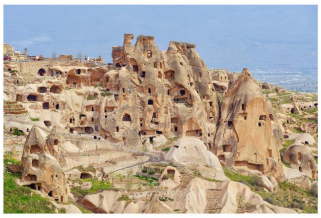
[1] **Петра** — древний город, основанный в 300 году до н.э., был столицей Набатейского царства (государство, образованное набатеями — группой арабских племён, существовавшее в III веке до н. э.). Также это знаменитый археологический объект, расположенный в пустыне в юго-западной части Иордана. Благодаря многочисленным гробницам и храмам, высеченным в скалах из розового песчаника, Петру назвали «Розовым городом».

[2] **Помпеи** — крупный древнеримский город недалеко от Неаполя, в регионе Кампания на юге Италии, погребённый под многометровым слоем пепла и пемзы в результате извержения вулкана Везувия в 79 году н. э. Ныне же это масштабный археологический комплекс.

[3] **Венеция** — город на северо-востоке Италии, расположенный на более чем 100 небольших островах в лагуне Адриатического моря.

[4] **Китайский феникс** (кит. 鳳凰, фэнхуан, яп. птица хо:о:) — в китайской мифологии чудо-птица, в противовес китайскому дракону воплощающая женское начало (инь), является символом юга. В древнекитайских легендах феникс считался «королём ста птиц».

[5] **Каппадокия** — историческое название полупустынного региона на востоке Малой Азии на территории современной Турции. Известен своим интересным ландшафтом — высокими конусообразными скальными образованиями вулканического происхождения, подземными городами, созданными в I веке до н. э. и обширными пещерными монастырями, ведущими свою историю со времён ранних христиан. Национальный парк Гёреме и пещерные поселения Каппадокии входят в список Всемирного наследия ЮНЕСКО.



Стр. 7

[1] **Японский перец** — это листопадный ароматный колючий кустарник или небольшое дерево из семейства цитрусовых и рутовых Rutaceae, произрастающих в Японии и Корее. В Японии его называют сантё (山椒). И листья, и плоды (перец горошком) используются в Корее и Японии в качестве ароматизатора и приправы. Он тесно связан с китайским сычуаньским перцем, который происходит из растений того же рода.

Я ДУМАЮ, В ЭТОЙ...

...И В ЭТОЙ ЕСТЬ МНОГО ФОТОГРАФИЙ АНГКОР-ВАТА.

ТЫ НОРМАЛЬНО ОТНОСИШЬСЯ К ФОТО-ГРАФИЯМ?

©YAMADA KINTETSU

ЕСЛИ ДУМАЕШЬ, ЧТО СЛИШКОМ СЛОЖНО БУДЕТ ТАСКАТЬ ЭТИ КНИГИ, МОЖЕШЬ СЕСТЬ НА ТО ДИВАН-КРЕСЛО.

ДА.

ТОГДА ВОЗЬМИ И «ВЕРУ КОРЕННЫХ НАРОДОВ СО ВСЕГО МИРА».

ЭТО ПРАВДА ПОХОЖЕ НА МАНГУ!

ГЛАВА 10: НА ФРОНТЕ

ОНА ПРОСИТ МЕНЯ...
...ОСТАТЬ-СЯ?
...ТАК ЧТО НЕ ОБРАЩАЙ НА МЕНЯ ВНИМАНИЯ И ЧУВСТВУЙ СЕБЯ КАК ДОМА.
У МЕНЯ ЕСТЬ НЕСКОЛЬКО ДЕЛ...

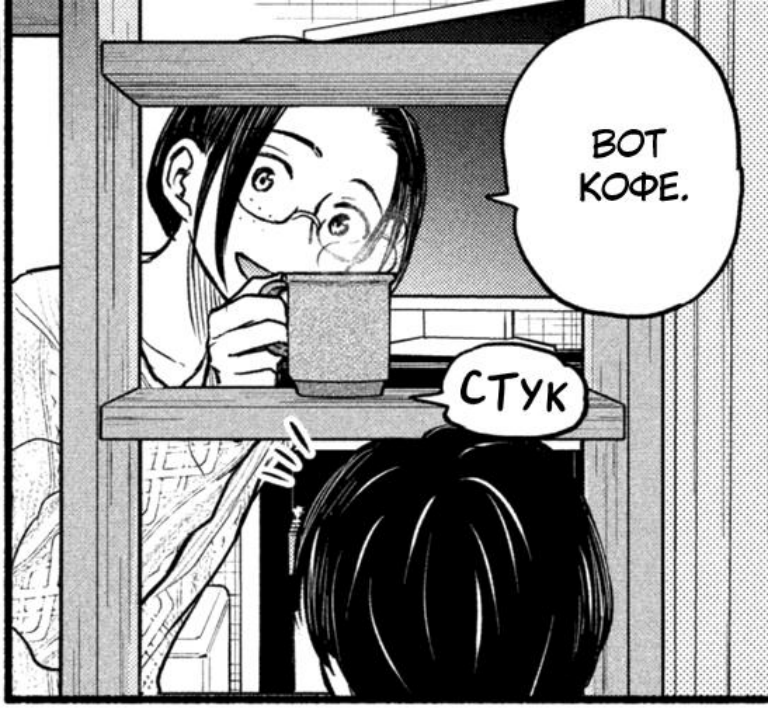
ЭТО ЛИЧНОЕ ПРОСТРАН-СТВО...

НЕ ПРОТИВ КОФЕ?
ANGKOR
АХ... ДАВАЙ.
ТЕБЕ НЕ НУЖНО УТРУЖДАТЬ СЕБЯ...

...БЫЛО ПРОДУМАНО...
...ДО МЕЛОЧЕЙ...
ギッ
СКРИП

ЩЁЛК
СПРАВА ОТ ТЕБЯ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ.
ФШ
ANGKOR
...

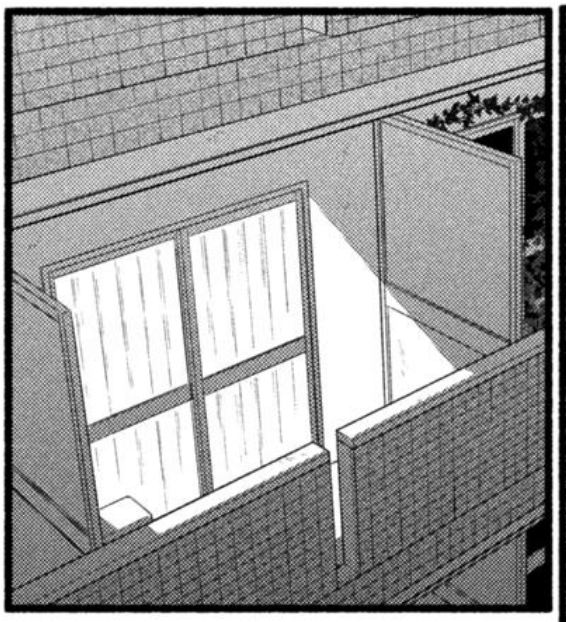
БОЛЬШОЕ СПАСИБО.


ВОТ КОФЕ.
СТУК

Я РАДА, ЧТО ТЕБЕ ПОНРАВИЛОСЬ.

...ЧТО Я ДАЖЕ РАСТЕРЯЛСЯ.

ЭТО КАЖЕТСЯ НАСТОЛЬКО ЭКСТРАВАГАНТНЫМ...



ЗОВИ, ЕСЛИ ЧТО-ТО ПОНАДОБИТСЯ.

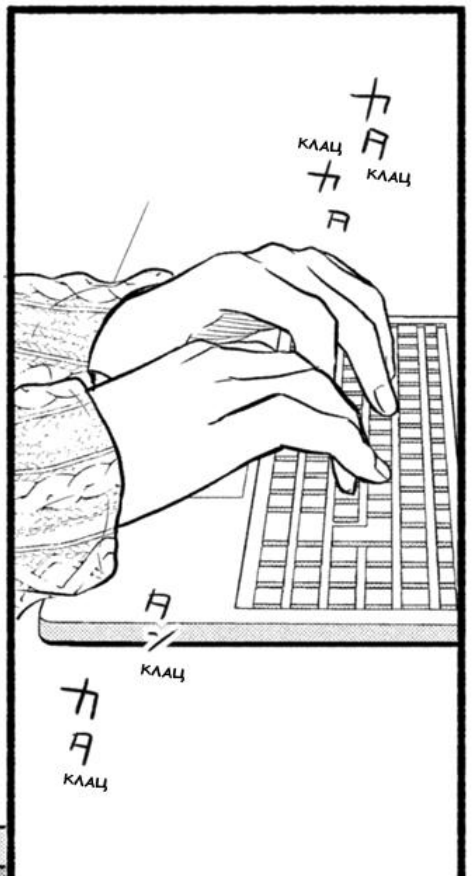
ЗАПАХ ДЕРЕВА КРОВАТИ-ЧЕРДАКА.

ПЫЛИНКИ, ЛЕТАЮЩИЕ НА СВЕТУ.

КОФЕ...
...И ИНТЕРЕСНЫЕ КНИГИ.

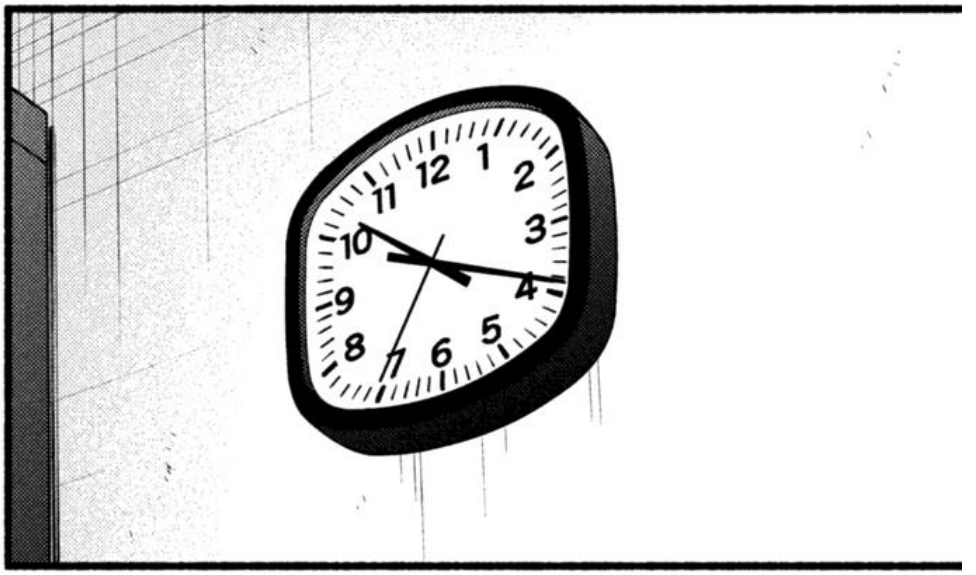
клац
клац

ЗВУК...
...ЕЁ ПЕЧАТАНИЯ.


клац
клац
клац
клац
клац

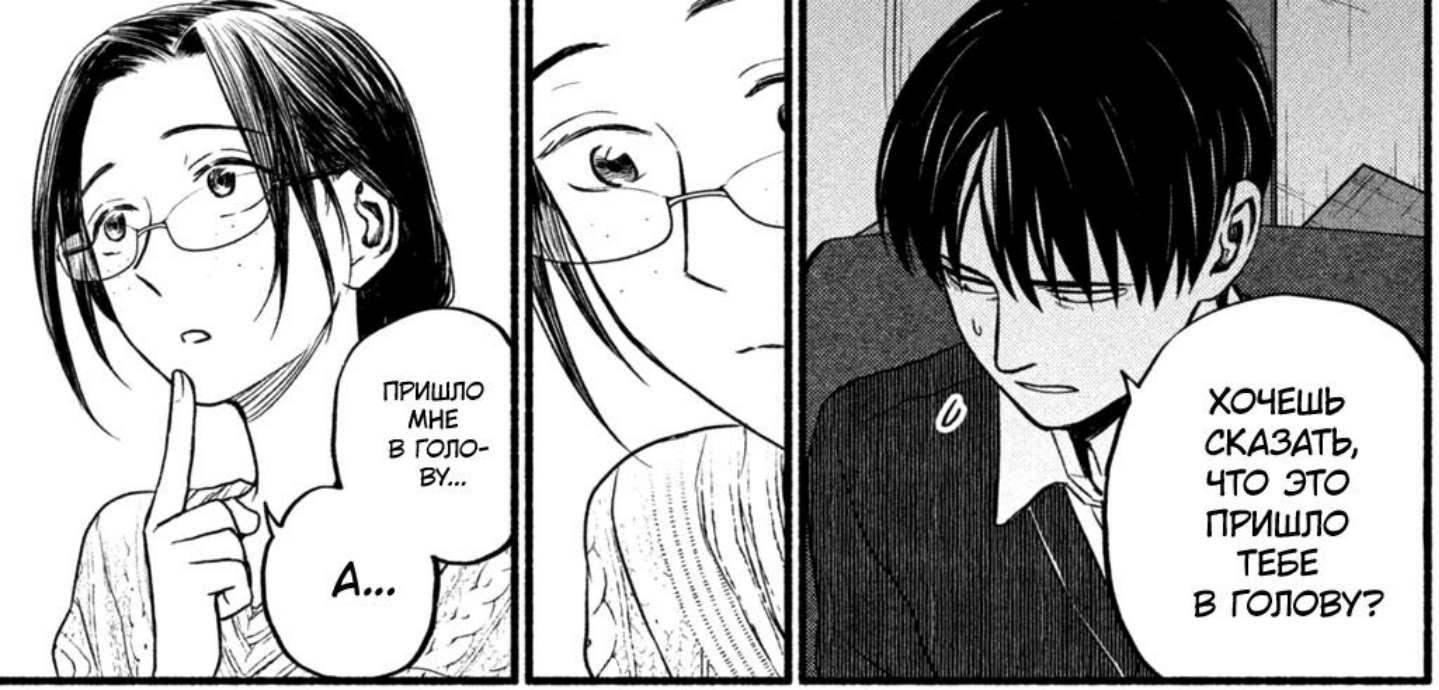
ЭТО ТАКАЯ НЕПРИНУЖДЕН-НАЯ...

...И РАССЛАБЛЯЮЩАЯ ОБСТАНОВКА.



СКРИП
ギシ…
?..
АХ.
НЕ СПИШЬ?

ЧТ...
ЧТО ПРОИС-ХОДИТ?
АХ...
НЕ ДВИ-ГАЙСЯ.
ガタタ!!
НУ...
Я ПРОСТО ХОТЕЛА ВЫКЛЮЧИТЬ СВЕТ.
ПРОСТИ.
ТЫ БЫЛ ТАК ПОТРЯСЁН!
ДУМАЛ, ЧТО Я СОБИРАЮСЬ НАПАСТЬ НА ТЕБЯ?
ПОТОМУ ЧТО ТЫ СПАЛ.
ЩЁЛК


ПРИШЛО МНЕ В ГОЛОВУ...
А...
ХОЧЕШЬ СКАЗАТЬ, ЧТО ЭТО ПРИШЛО ТЕБЕ В ГОЛОВУ?

ШУХ

НУ ТОГДА.

ПОПЫ-ТАЮСЬ!

АХ...

НЕПЛОХО.

Я ЗНАЮ, ЧТО СКАЗАЛ, ЧТО НЕ ПРОТИВ БЫТЬ ОТВЕРГНУТЫМ...

...

ЧТО ЗНАЧИТ «НУ ТОГДА»?!

...НО НЕ ДУМАЮ, ЧТО КТО-ТО БЫ МОГ ПРЕДСКАЗАТЬ ТАКОЙ ВЗРЫВНОЙ ПОВОРОТ.

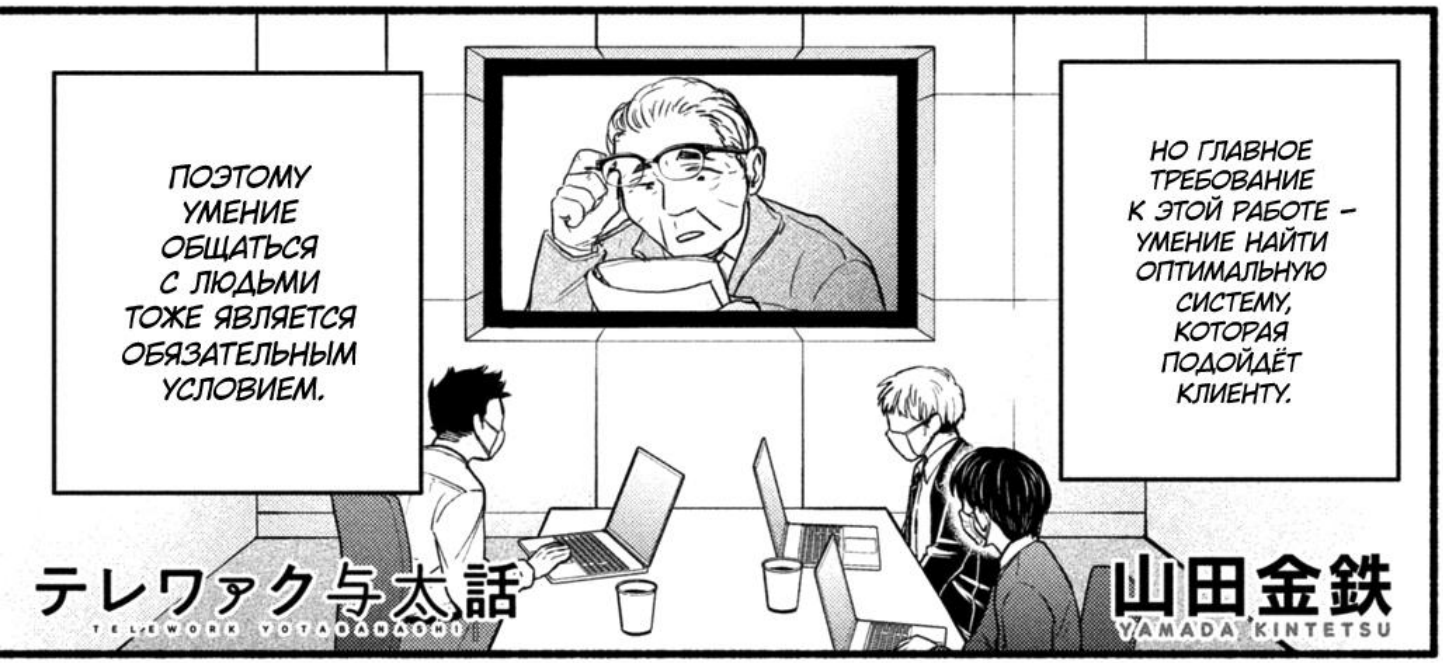
«ПОПЫ-ТАЮСЬ» ЧТО ИМЕННО?!

Перевод от команды Shurome

Сканы, ретушь: команда Knox
Перевод, вёрстка: mienqla
Редактура, вычитка: vipoll

Соцсети:
@shurome

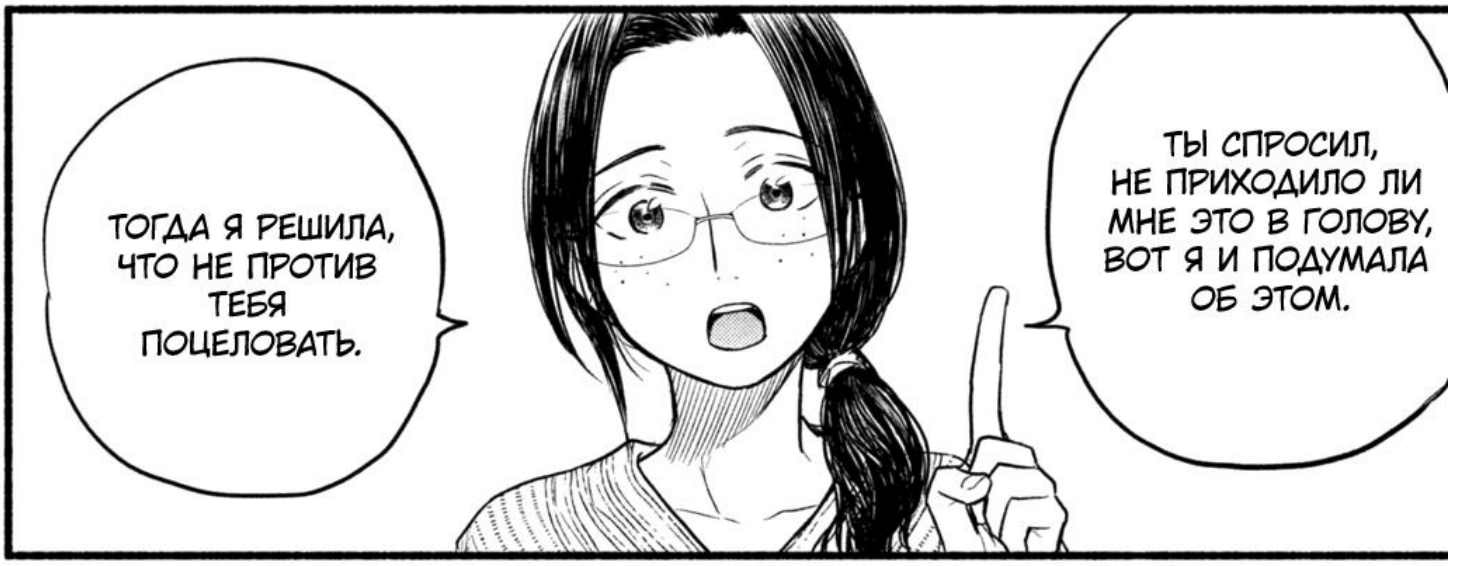
Поддержать материально:
5469 6400 1276 0894
Ник MIENQ



[1] Техническое задание, см. примечания на стр. 11.

ГЛАВА 11: ВОПРОСЫ И ОТВЕТЫ

МОЖЕШЬ ОБЪЯСНИТЬ, ЧТО ТЫ ИМЕЛА В ВИДУ?
«ПОПЫТАЕШЬСЯ» ЧТО?!


ТОГДА Я РЕШИЛА, ЧТО НЕ ПРОТИВ ТЕБЯ ПОЦЕЛОВАТЬ.
ТЫ СПРОСИЛ, НЕ ПРИХОДИЛО ЛИ МНЕ ЭТО В ГОЛОВУ, ВОТ Я И ПОДУМАЛА ОБ ЭТОМ.

...
ВОТ ЧТО...
...Я ИМЕЛА В ВИДУ.
ПОЭТОМУ Я НАСТРОИЛАСЬ НА МЫСЛЬ: «Я ДОЛЖНА НАПАСТЬ НА НЕГО!», НАВЕРНОЕ.

КРОМЕ ТОГО... Я НАЧИНАЮ СОМНЕВАТЬСЯ В ЕЁ ЧУВСТВЕ СКРОМНОСТИ.
НЕ МОГУ ПРЕДСТАВИТЬ СИТУАЦИЮ, КОГДА НА МЕНЯ НУЖНО БЫЛО БЫ НАПАСТЬ.

Я ДУМАЮ, ЧТО ПОЦЕЛУИ... ОСОБЕННО ГУБЫ В ГУБЫ...
...ЭТО ТО, ЧТО ДЕЛАЮТ ВЛЮБЛЕННЫЕ ИЛИ ТЕ, КТО НАХОДИТСЯ В СХОЖИХ ОТНОШЕНИЯХ.
А ТЫ?

ЗНАЧИТ ЛИ ЭТО...
...ЧТО ТЫ ВИДИШЬ МЕНЯ В ТАКОМ СВЕТЕ?
ХМ-М? СОГЛАСНА?
...

КАК РАЗ В ЕЁ ВКУСЕ!

ДА!

ТЫ КАК РАЗ В МОЁМ ВКУСЕ.

Да

Нет

ВЫ КОГДА-НИБУДЬ РАНЬШЕ НАЗЫВАЛИ СОСЕДА ПРОТИВОПОЛОЖНОГО ПОЛА «СИМПАТИЧНЫМ»?

...ОТВЕТ НА ТОТ ВОПРОС?..

ЭТО...

はっ

ХА...

Я БЫ НЕ СКАЗАЛА ЭТОГО, ЕСЛИ БЫ НЕ ИМЕЛА ЭТО В ВИДУ.

РАЗВЕ ТЕБЯ РАНЬШЕ НЕ НАЗЫВАЛИ СИМПАТИЧНЫМ?

ТЫ ДУМАЕШЬ, ЧТО Я ТЕБЕ ЛЬЩУ?

ИНАЧЕ ГОВОРЯ...

...ТЫ НЕ ПРОСТО ПОЛЬСТИЛА МНЕ, КОГДА НАЗВАЛА МЕНЯ «СИМПАТИЧНЫМ»?

Но люди говорят, что у меня странные вкусы...
Мне сказали что-то будоражащее без колебаний.
Ах, боже, неужели... я была уверена, что ты популярен...
Меня ни разу в жизни не называли симпатичным.
Прости за это.
Интересно, почему...
Но...
Ответы, которым я должен радоваться.
Как-то становится холодно.
Вопросы и ответы.
Я получил ответы.
Но всё равно остаётся эта неловкая атмосфера...

ПОНЯЛ.
МОЖЕШЬ БРАТЬ КНИГ СКОЛЬКО ЗАХОЧЕШЬ.

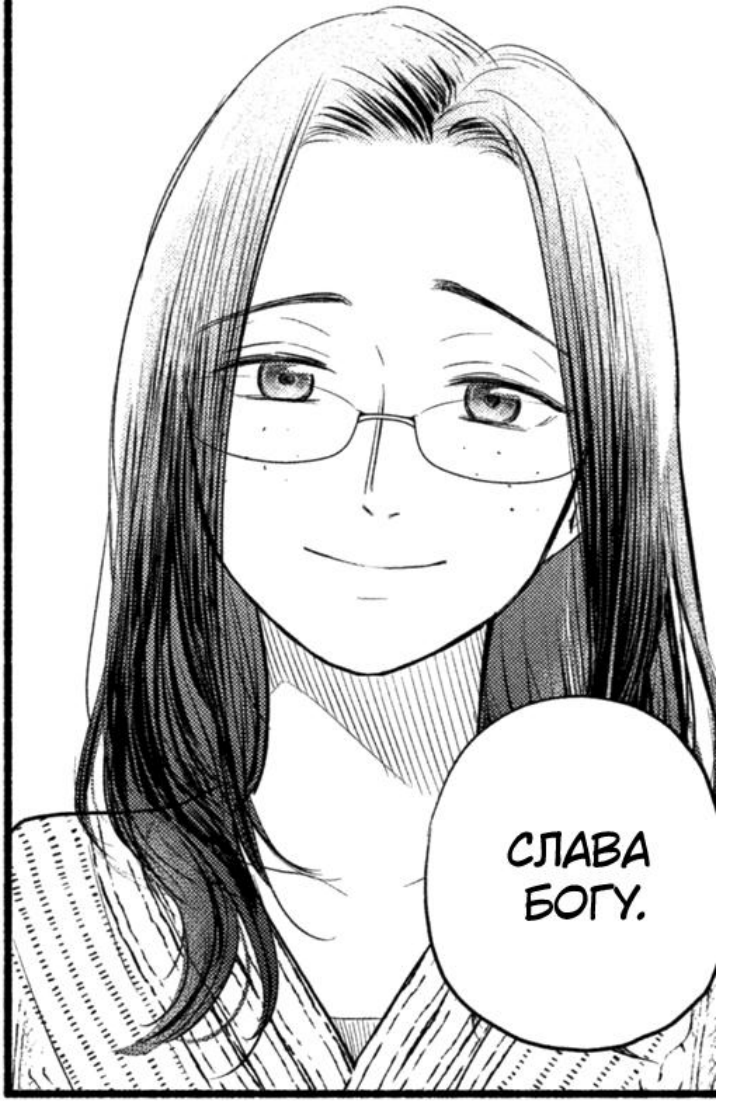
КАЖЕТСЯ, Я СЛИШКОМ ЗАСИДЕЛСЯ, НА СЕГОДНЯ Я ПОЙДУ ДОМОЙ...
А
ХОРОШО.

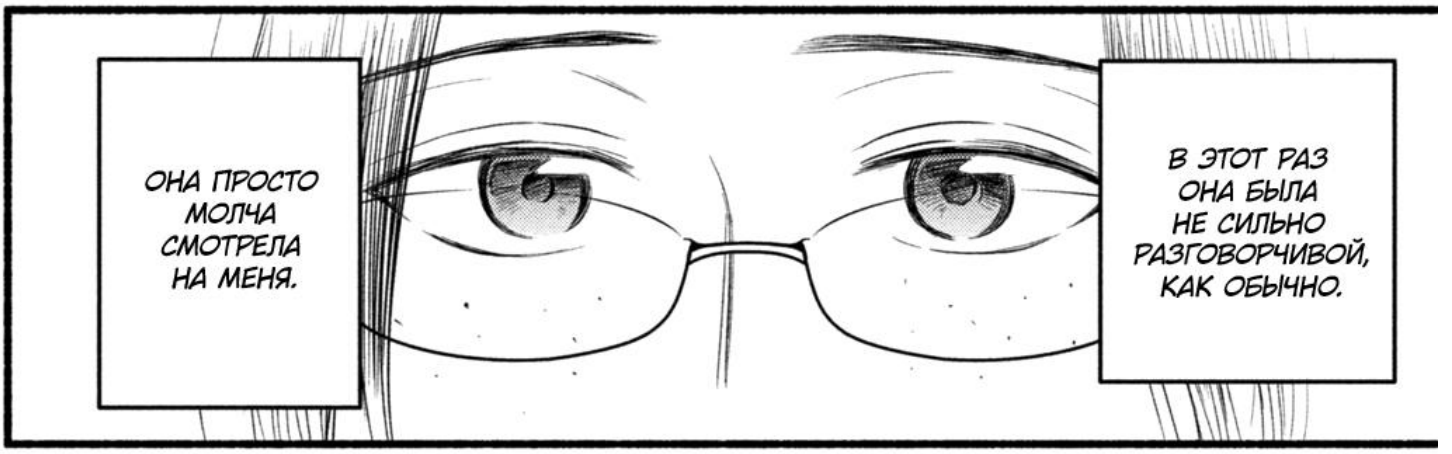
ТЕБЕ НЕ ПОНРАВИЛОСЬ ТО, ЧТО Я СДЕЛАЛА?

ПРОСТИ.
Я БОЛЬШЕ НЕ БУДУ ЭТОГО ДЕЛАТЬ.
АХ.
КАКОЙ Я ДУРАК.

Я НЕ ДАЛ ЕЙ СВОЙ «ОТВЕТ».
КОНЕЧНО, МНЕ ПОНРАВИЛОСЬ.

ПРАВДА Я НЕ ЗНАЮ ПРАВИЛЬНЫХ ШАГОВ И НАСКОЛЬКО БЫСТРО НУЖНО ИДТИ В ОТНОШЕНИЯХ.

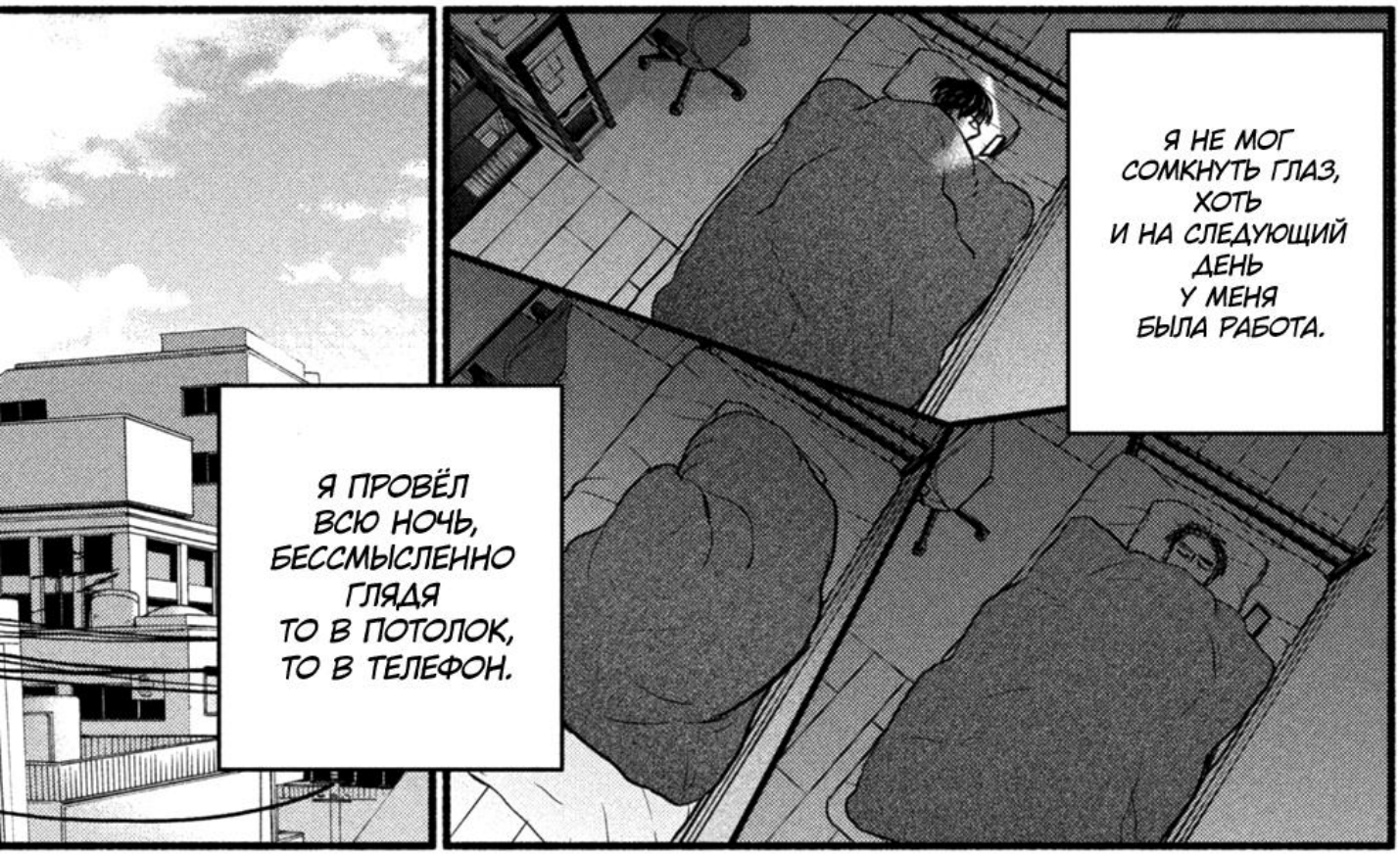

СЛАВА БОГУ.


ОНА ПРОСТО МОЛЧА СМОТРЕЛА НА МЕНЯ.
В ЭТОТ РАЗ ОНА БЫЛА НЕ СИЛЬНО РАЗГОВОРЧИВОЙ, КАК ОБЫЧНО.

...ЧТО ОНА ИМЕЛА В ВИДУ «Я ЖДУ».

ДАЖЕ ТАКОМУ ЧЕЛОВЕКУ, КАК Я...
...НЕ НУЖНЫ БЫЛИ СЛОВА, ЧТОБЫ ПОНЯТЬ...

КОГДА Я ВЕРНУЛСЯ В СВОЮ КВАРТИРУ, Я БЫЛ РАЗБИТ.


Я ПРОВЁЛ ВСЮ НОЧЬ, БЕССМЫСЛЕННО ГЛЯДЯ ТО В ПОТОЛОК, ТО В ТЕЛЕФОН.
Я НЕ МОГ СОМКНУТЬ ГЛАЗ, ХОТЬ И НА СЛЕДУЮЩИЙ ДЕНЬ У МЕНЯ БЫЛА РАБОТА.

[1] temper (англ.) — темперамент, настроение, см. примечание.

Перевод от команды Shurome

Сканы, ретушь: команда Knox
Перевод, вёрстка: mienqla
Редактура, вычитка: vipoll

Соцсети:
@shurome

Поддержать материально:
5469 6400 1276 0894
Ник MIENQ

Примечания

Стр. 1
[1] **Бриф** (от англ. brief — сводка, резюме) — это выжимка с ключевыми моментами о проекте и рабочей задаче. В нём содержится базовая информация о бренде, вводных проекта, его целях и ожидаемых результатах. Простыми словами, бриф — это список вопросов, на которые должен ответить клиент.

К слову, в описании манги говорится о том, что Нокору работает в «чёрной компании». Чёрная компания (также «чёрная корпорация» или «чёрный бизнес») по-японски звучит как «буракку кигё:» (ブラック企業). В целом этот термин используют для обозначения неприемлемо эксплуатационной системы занятости. Конечно, существуют сверхурочные, но в таких комаиях они не оплачиваются.

Примечания перевода

Стр. 5
Идзуми говорит, что Нокору «симпатичный», но люди часто говорят Изуми, что у неё странные вкусы, что означает, что она считает Нокору кем-то «странным» (потому что у неё странные вкусы).

Стр. 10
Про температуру — это игра слов (温度差) на японском языке, которая может означать как «разницу в темпе», так и «разницу в отношении».

Глава 13 Ночной обход
Нацу: Хочешь сейчас пойти на свидание?
ПЛЯМ!
PP
Бзз
Нацу Сегодня, в 21:50
Хочешь сейчас пойти на свидание?
Mitsu Сегодня, в 21:50
Я еду домой на поезде.
Куда идти?
ПУМ
ПРЯМО СЕЙЧАС?..
Mitsu
Я еду домой
Куда идти?
Нацу Сегодня, в 21:51
В супермаркет перед станцией!
ПИП!

Sakuragai-Station
ПРОСТИ, ЧТО ЗАСТАВИЛ ИДТИ ПРЯМО К ЭТОЙ СТАНЦИИ.
ВСЁ ХОРОШО, Я И ТАК ИНОГДА ЕЙ ПОЛЬЗУЮСЬ.
СПАСИБО, ЧТО ПРИШЁЛ.

?

HEYYU
HEYYU

НА ЭТОТ РАЗ...
...У МЕНЯ ЕСТЬ ПРЕДЛО-ЖЕНИЕ.

Пачка: «Корн-доги; оптом; 20 штук; микроволновая печь; пожалуйста, разогрейте», см. примечания на стр. 9.

ЕСЛИ Я СЪЕМ ЭТО СЕГОДНЯ?..

Я СМОГУ УМЕСТИТЬ ИХ ЗДЕСЬ?

ХМ-М...

* СЧИТАЕТ В УМЕ

ЭТО ЗНАЧИТ, ЧТО БУДЕТ, ЧЕМ ПЕРЕКУСИТЬ, КОГДА Я ПРИДУ!

КОНЕЧНО, Я ЗАПЛАЧУ ЗА ЭТО.

ЧТО ДУМАЕШЬ?

УРА!

ДУМАЮ, МОЖНО.

ШУХ

ТОГДА ПОЧЕМУ БЫ НАМ НЕ КУПИТЬ ЧИПСЫ ИЗ ЛОПУХА, РАЗ УЖ МЫ ЗДЕСЬ?

А? ПРАВДА?

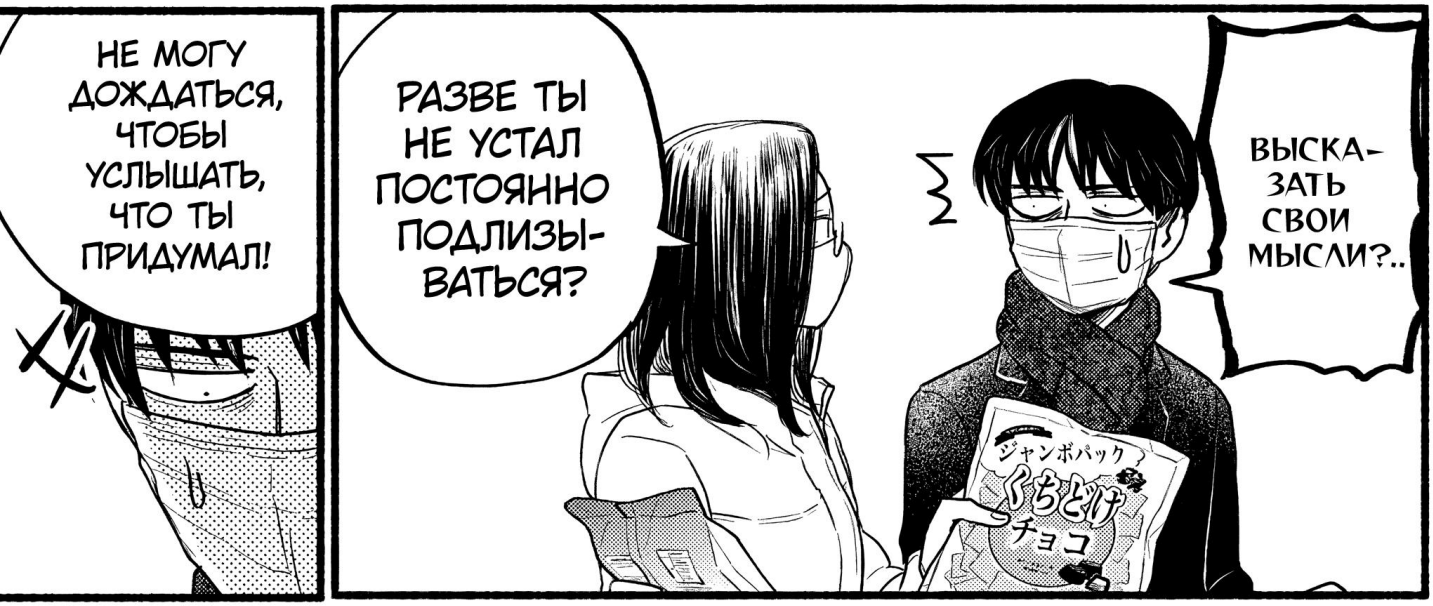
Я ОПЛАЧУ ПОЛОВИНУ.

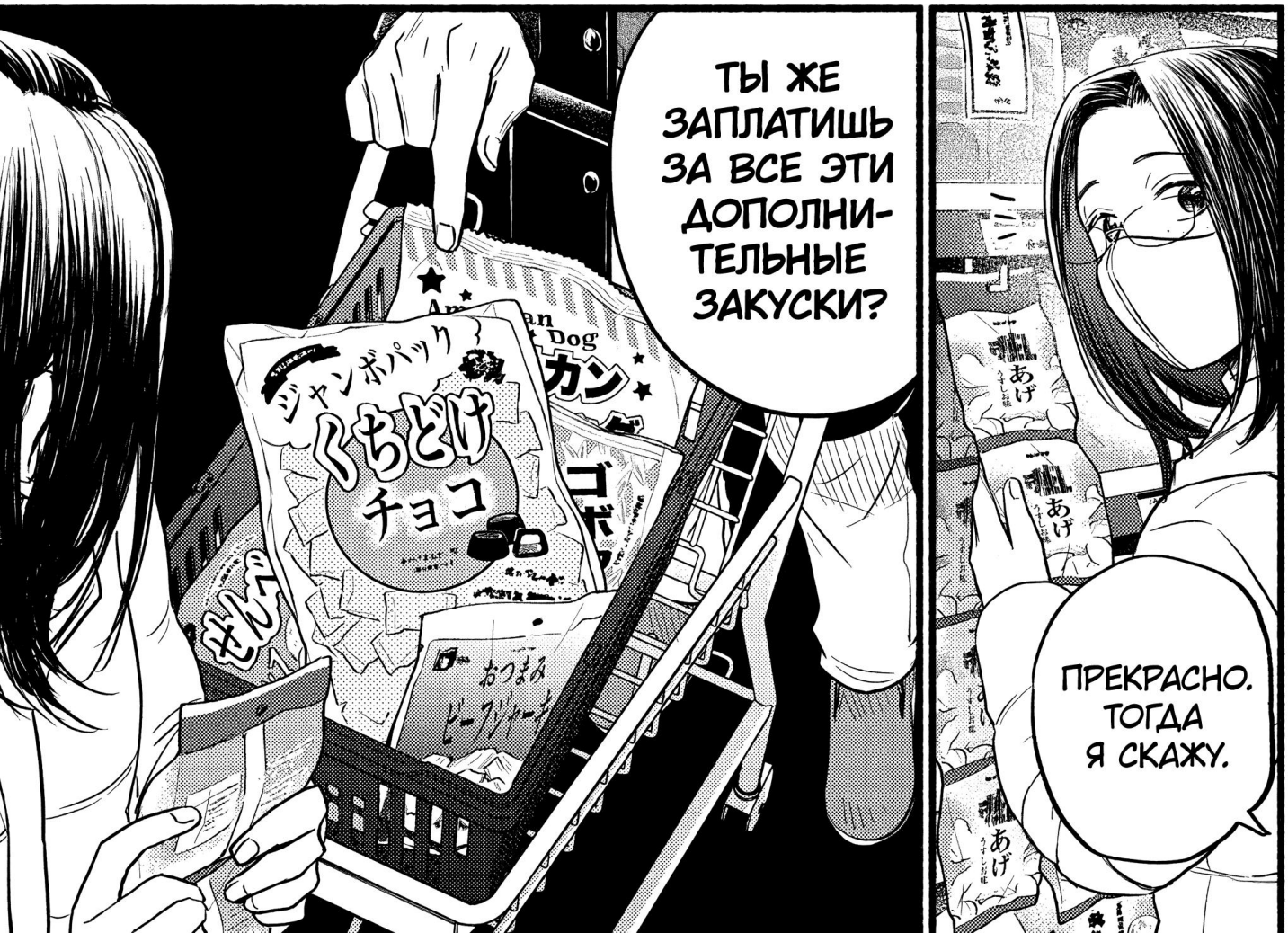
ДАВАЙ.

МНЕ ТОЖЕ НУЖНО НАБРАТЬ НЕСКОЛЬКО БАЛЛОВ.
АХ.
ХОЧЕШЬ ВЗЯТЬ?
ТЫ ТАКОЙ СЕРЬЁЗНЫЙ...
С ЭТОГО МОМЕНТА Я БЫ ХОТЕЛ, ЧТОБЫ ТЫ ВЛЮБИЛАСЬ В МЕНЯ ПО ДОСТОИНСТВУ...
Я ЗАШЁЛ ТАК ДАЛЕКО БЛАГОДАРЯ ИМ.
ДАЖЕ МОЁ ЗАПОМИНАЮЩЕЕСЯ ИМЯ – ОТ МОИХ РОДИТЕЛЕЙ.
ТЫ ГОВОРИШЬ О СЕБЕ?
Я ПОЛУЧИЛ СВОЮ ВНЕШНОСТЬ, КОТОРАЯ, ПО ТВОИМ СЛОВАМ, ТЕБЕ НРАВИТСЯ, ОТ МОИХ РОДИТЕЛЕЙ.

...Я БЫ ВЫБРАЛА, ЧТОБЫ ТЫ БЫЛ СЕРЬЁЗНЫМ.
...МЕЖДУ СЕРЬЁЗНЫМ И НЕСЕРЬЁЗНЫМ...
ХОТЯ, ЕСЛИ БЫ МНЕ ПРИШЛОСЬ ВЫБИРАТЬ...
ガラ
ガラ
ガラ
ТРЫК
ТРЫК
ТРЫК
НО Я ДОЛЖНА СКАЗАТЬ, ЧТО ВИДЕТЬ, КАК ТЫ НЕМНОГО СМУЩАЕШЬСЯ, БУДУЧИ СЕРЬЁЗНЫМ...
カコン!
...ДОВОЛЬНО ЗАБАВНО!

ТОГДА ПОЧЕМУ БЫ НЕ ПОПРОБОВАТЬ ИНОГДА ВЫСКАЗЫВАТЬ СВОИ МЫСЛИ?
НУ, РАЗ ТАК ГОВОРИШЬ, ПРИМУ ЭТО ЗА КОМПЛИМЕНТ.


НЕ МОГУ ДОЖДАТЬСЯ, ЧТОБЫ УСЛЫШАТЬ, ЧТО ТЫ ПРИДУМАЛ!
РАЗВЕ ТЫ НЕ УСТАЛ ПОСТОЯННО ПОДЛИЗЫВАТЬСЯ?
ВЫСКАЗАТЬ СВОИ МЫСЛИ?..
ジャンボパック
くちどけ
チョコ


ТЫ ЖЕ ЗАПЛАТИШЬ ЗА ВСЕ ЭТИ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ЗАКУСКИ?
ПРЕКРАСНО. ТОГДА Я СКАЖУ.
ジャンボパック
くちどけ
チョコ
おつまみ
あげ

ПОНЯТНО...
Я ДУМАЛА, ЧТО МОГУ ПРОСТО УДВОИТЬ ТО, ЧТО ОБЫЧНО ЕМ...
СКОЛЬКО ТЫ ОБЫЧНО СЪЕДАЕШЬ?..

ПО КРАЙНЕЙ МЕРЕ, СОКРАТИТЬ ДО ТОГО, ЧТО МЫ МОЖЕМ СЪЕСТЬ ЗА МЕСЯЦ.
ВСЁ РАВНО СЛИШКОМ МНОГО.
ЧТО?!
РАЗВЕ МЫ НЕ ДЕЛИМ ИХ?!
МЫ ТОЖЕ ПОКУПАЕМ ЧИПСЫ ИЗ ЛОПУХА, ПОНИМАЕШЬ?!

Я БУДУ ПРИХОДИТЬ ЧАЩЕ.
БА-БАХ
СРОК ГОДНОСТИ
ХРАНЕНИЕ
ДЕНЬГИ
БУХ
БУХ
БУХ
БУХ
* СЧИТАЕТ В УМЕ
...

...
Я БУДУ ПРИ-ХОДИТЬ ЧАЩЕ...
...И ЭТО ВСЁ ЕЩЁ «НЕТ»?

ПОЖАЛУЙСТА, НЕ ТРАТЬ МОЮ ЗАРПЛАТУ ЗА СВЕР-ХУРОЧНЫЕ ТАК ЛЕГКО...
СКРЯГА! (СКУПОСТЬ)
А-А-АХ
あーん
ふちとけ
チョコ
ЭТО ВСЁ ЕЩЁ «НЕТ»...

Глава 13 Конец

Перевод команды Shurome

Перевод, ретушь,
вёрстка: **mienqla**
Редактура, вычитка: **vipoll**

Соцсети:
@shurome
6su8mJaC7A

Поддержать материально:
5469 6400 1276 0894
Ник MIENQ

Примечания

Стр. 2
Heyyu — изменённое название магазина Seiyu.
Seiyu GK (яп. 合同会社西友), или же Seiyu Group (西友グループ, Seiyū Gurūpu) — японская сеть супермаркетов, торговых центров и универмагов со штаб-квартирой в Акабанэ, Кита, Токио.
Если искать такой магазин возле станции Сакурадай в реале, то его можно найти!

Стр. 3
[1] **Корн-дог** (англ. corn-dog, букв. «кукурузная собака») — сосиска, которая покрывается толстым слоем теста из кукурузной муки и жарится в горячем масле. Почти всегда подаётся на деревянной палочке, хотя некоторые ранние версии не имели палочек.